

bilgi paketi
Mülteciler için



Mülteciler için bilgi paketi bu dillerde mevcuttur:
Almanca, Arapça, Farsça, Fransızca, Rusça, Sırpça ve Türkçe
Tüm versiyonlar bu adresten indirilebilir:
www.berlin.de/lb/intmig/veroeffentlichungen/gefluechtete/

Mülteciler için bilgi paketi

Berlin, Kasım 2017

YETKİLER

DİL KURSU VE EĞİTİM DANIŞMANLIĞI – DAVETİYE

SİĞİNMA İŞLEMİ VE DANIŞMANLIK

ÖZELLİKLE KORUNMAYA MUHTAÇ MÜLTECİLER

SİĞİNMA İŞLEMİNİN SÜRESİ BOYUNCA İKAMET ETMEK

SAĞIK BAKIMI

SOSYAL YARDIMLAR – GENEL BAKIŞ

ALMAN DİLİ – DİLKURSLARI

KREŞ (KİTA) VE OKUL

İŞ

KADINLAR – HAKLAR

GÖKKUŞAĞI ŞEHİRİ BERLİN

AYRIMCILIK VE İRKCİ ŞİDDET

ALMANYA'DA BİRLİKTE YAŞAMAK – KURALLAR

Sayın Bayanlar ve Baylar,

Berlin Belediyesi adına sizlere hoş geldiniz diyorum!

Kaçış ve güvensizlik zamanından sonra Berlin'de huzura kavuşmuş olmanızı umuyorum.

Bu bilgi paketi ile size Berlin'e varışınızı kolaylaştırmak istiyoruz. Çok sayıda kurum ve makam, size yardımcı olmak için elinden geleni yapıyor. Çok sayıda gönüllüler de mültecilere ilk zamanlarında yardımcı olmak için ellerinden geleni yapıyor.

Çok çeşitli seçeneklerden ne kadar hızlı bir şekilde faydalanırsanız ve Alman dilini ne kadar hızlı bir şekilde öğrenirseniz, kendiniz, aileleriniz ve çocuklarınız da o kadar çabuk bağlantılar kurabilir ve geçiminizi sağlayabilirsiniz.

Yeni yurttaşlar Berlin'de memnuniyetle karşılanmaktadır. Almanya'nın başkenti çok çeşitlidir. Berlin 300 yıldan beri bir göçmen kentidir. Berlinlilerin çoğu burada doğmamıştır, çoğu daha sonra buraya taşınmıştır, kimi iş için, kimi de kişisel şansını aramak için veya zulümden, savaştan veya ekonomik zor durumdan kaçmak için. Berlin'de yaşamlarını geliştirmek için bireysel serbest alanlarını buldular. Berlin, onların sırası haline geldi.

Berlin, farklı kültürlerin çeşitliliğine hazırdır ve buradaki insanlar bu çeşitliliğe değer vermektedir. Sizin de bu açık toplumun yaşamına değer vereceğinizi ve bu rahat ve saygılı birlikte yaşamın bir parçası haline gelmenizi diliyorum.

Demokrasi ve herkes için eşitlik, birlikte yaşamımızın temelidir ve bu temel değerler, karşılıklı saygı, ayrıca kişisel özgürlüğün korunması – uluslararası özelliğe sahip metropolümüzün cazibesini bunlar oluşturuyor. Ve bu temel değerleri yerine getirmeyi özellikle de bizimle yaşayan

insanlardan istiyoruz. Bunların arasında bulunanlar: Erkek kadın eşitliği, azınlıkların katılımı ve korunmaları, şiddetsizlik – özellikle de çeşitliliğe ve bireysel yaşam tarzlarına karşı saygı duymak.

Toplumumuzun temel değerleri arasında ayrıca cinsel tercih de bulunmaktadır, nereden gelerseniz gelin, vatandaşlığınız veya dininiz ne olursa olsun. Eşcinsellere veya transgendernere karşı nefret, reddetme ve dışlama ve hatta şiddet uygulamanın, modern demokratik bir toplumda yeri yoktur. Hoşgörüsüzlük ve şiddet ne dini ne de kültürel açıdan gerekçelendirilemez.

Hangi yaşam tarzlarına sahip olurlarsa olsun, nereden geldikleri ve hangi dine mensup oldukları veya Berlinlilerin çoğunun dini olarak hiç bir bağlılığa sahip olmamaları fark etmeksizin yurttaşların severek yaşadışı kentimizi dünyaya açık ve hoşgörülü büyük şehir olarak daha da genişletmeye katkıda bulunursanız çok memnun olurum. Berlin, özgürlüğün şehridir. Bu, herkes için aynı şekilde geçerlidir.

Hedefimiz, sizler için kısa sürede tekrar kendi ayaklarınızı üzerinde durabilmeniz için bir perspektif sunmaktır. Bu bağlamda Berlin'deki yaşama iyi bir şekilde alışmanızı dilerim. Kentin avantajlarını tanıyın, arkadaşlar edinin ve mümkün olduğunca kısa sürede yerleşin. Berlinli olun ve bizimle birlikte dünyaya açık ve hoşgörülü kentimizden gurur duyun.



Michael Müller
Belediye Başkanı

**Berlin'de kimler
nelerden sorumludur?**

Neler istiyorum?

Kime danışıyorum?

Nereye gitmeliyim?

Kendimi sığınma arayan olarak kaydettirmek istiyorum.

Mülteci İşleri Eyalet Dairesi (LAF)
(Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten LAF)),
Sığınma talebinde bulunanlar için Berlin Eyaletinin Merkezi Kabul Kurumu (Aufnahmeeinrichtung des Landes Berlin für Asylbewerber (ZAA))

Bundesallee 171
10715 Berlin
Metro (U-Bahn) U7 oder U9, Durak U-Berliner Straße
Otobüs (Bus) 104, Durak U-Berliner Straße
E-posta: Poststelle@LAF.Berlin.de
www.berlin.de/laf/leistungen/
Çalışma saatleri:
Pazartesi ile Perşembe arası: saat 9:00 ile 12:30 arası
ve saat 13:30 ile 15:00 arası
Cuma: saat 9:00 ile 13:00 arası

İlk sığınma dilekçemde bulunmak ve sığınma işlemi için ilk kimlik dokümanımı ("Sığınmacı adayları için geçici oturma izni/ Aufenthaltsgestattung") almak istiyorum.

Göç ve Mülteciler için Federal Daire (BAMF)
(Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF))
Berlin varış merkezi

Bundesallee 171
10715 Berlin
Metro (U-Bahn) U7 oder U9, Durak U-Berliner Straße
Otobüs (Bus) 104, Durak U-Berliner Straße
Telefon: 030 684081-27999
E-posta: BE2-Posteingang@bamf.bund.de
www.bamf.de/DE/Startseite/startseite-node.html

Diğer bir sığınma dilekçesinde (eğer uzun süredir Almanya'da bulunuyorsam) veya Almanya'da doğmuş olan çocuğum için sığınma dilekçesinde bulunmak istiyorum.

Göç ve Mülteciler için Federal Daire (BAMF)
(Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF))
Berlin şube

Bundesallee 44
10715 Berlin
Metro (U-Bahn) U7 oder U9, Durak U-Berliner Straße
Otobüs (Bus) 104, Durak U-Berliner Straße
Telefon: 030 684081-47115
E-posta: BER-Posteingang@bamf.bund.de
www.bamf.de/DE/Startseite/startseite-node.html

Neler istiyorum?

**Oturma dokümanlarımı
(ikinci sığınmacı adayları
için geçici oturma izni,
sığınma işleminin
tamamlanması sonrası
oturma izni vs.) almak
istiyorum.**

Kime danışıyorum?

Berlin Yabancılar Dairesi
(Ausländerbehörde)

Nereye gitmeliyim?

Friedrich-Krause-Ufer 24
13353 Berlin
Tramvay (S-Bahn) S41, S42, Durak S-Westhafen
Metro (U-Bahn) U9, Durak U-Amrumer Straße
Otobüs (Bus) 123, 14, M27, Durak Quitzowstraße/
Friedrich-Krause-Ufer
Telefon: 030 90269-4000
www.berlin.de/labo/willkommen-in-berlin/
Çalışma saatleri:
Pazartesi ve Salı: saat 7:00 ile 14:00 arası
Perşembe: saat 10:00 ile 18:00 arası

**Bir iş buldum ve çalışma
izni dilekçesinde bulunmak
istiyorum.**

Berlin Yabancılar Dairesi
(Ausländerbehörde)

Friedrich-Krause-Ufer 24
13353 Berlin
Tramvay (S-Bahn) S41, S42, Durak S-Westhafen
Metro (U-Bahn) U9, Durak U-Amrumer Straße
Otobüs (Bus) 123, 142, M27, Durak Quitzowstraße/
Friedrich-Krause-Ufer
Telefon: 030 90269-4000
www.berlin.de/labo/willkommen-in-berlin/
Çalışma saatleri:
Pazartesi ve Salı: saat 7:00 ile 14:00 arası
Perşembe: saat 10:00 ile 18:00 arası

Neler istiyorum?

Özellikle korumaya muhtacım ve dolayısıyla farklı bir barınağa ihtiyacım var çünkü hamileyim/ağır hastayım/bir engelim var/kadın olarak çocuklarla birlikte seyahat ediyorum/eşcinselim veya transgenderim ...

Kime danışıyorum?

Mülteci İşleri Eyalet Dairesi (LAF)
(Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF)),
Sosyal hizmet

Nereye gitmeliyim?

Goslarer Ufer 15
10589 Berlin
Metro (U-Bahn) U7, Durak U-Mierendorffplatz (Asansör mevcuttur)
Otobüs (Bus) M27, Durak Goslarer Platz veya Ilsenburger Straße
E-posta: Poststelle@LAF.Berlin.de
www.berlin.de/laf/
İlk ön konuşma durumunda:
Mülteci İşleri Eyalet Dairesinde sosyal hizmet (LAF)
Bundesallee 171
10715 Berlin
Metro (U-Bahn) U7, U9, Durak U-Berliner Straße
Otobüs (Bus) 104, Durak U-Berliner Straße

Halihazırda sosyal yardımlar alıyorsanız:
Mülteci İşleri Eyalet Dairesinde sosyal hizmet (LAF)
Darwinstraße 14
10589 Berlin
Giriş: Goslarer Ufer 15
E-posta: sd-asyl@LAF.Berlin.de
www.berlin.de/laf/leistungen/
www.berlin.de/laf/leistungen/sozialdienst/

Kendim kalabileceğim bir daire arıyorum ve bunun için bir kirayı karşılama belgesi dilekçesinde bulunmak istiyorum.

Mülteci İşleri Eyalet Dairesi (LAF)
(Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF)),
Kayıt ve Yardım

Goslarer Ufer 15
10589 Berlin
Metro (U-Bahn) U7, Durak U-Mierendorffplatz (Asansör mevcuttur)
Otobüs (Bus) M27, Durak Goslarer Platz veya Ilsenburger Straße
E-posta: Poststelle@LAF.berlin.de

Neler istiyorum?

Kime danışıyorum?

Nereye gitmeliyim?

Kendim kalabileceğim bir daire buldum ve bir kira sözleşmesini imzalamak istiyorum. Bunun için bir masraf karşılama ihtiyacım var.

Mülteci İşleri Eyalet Dairesi (LAF)
(Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF)),
Kayıt ve Yardım – Kira kontrolü

Goslar Ufer 15
10589 Berlin
Metro (U-Bahn) U7, Durak U-Mierendorffplatz (Asansör mevcuttur)
Otobüs (Bus) M27, Durak Goslarer Platz veya Ilsenburger Straße
E-posta: Mietsachgebiet@LAF.Berlin.de
www.berlin.de/laf/

Çocuğumu bir kreşe (KiTa) yazdırmak istiyorum.

Sosyal yardımcıları veya barınma için yuva yönetimi

-

Çocuğum için bir okul bulmak istiyorum.

Hoş geldin sınıfları için bölgesel koordinasyon noktaları
(Bezirkliche Koordinierungsstellen für Willkommensklassen)

Oturduğunuz bölgenin okul dairesi:
<https://service.berlin.de/schulaemter/>

Suriye/İran/İrak/Eritre/ Somali vatandaşımı ve bir entegrasyon kursuna katılmak istiyorum.

Göç ve Mülteciler için Federal Daire (BAMF)
(Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF))

Badensche Straße 23
10715 Berlin
Metro (U-Bahn) U7, U9, Durak U-Berliner Straße
Otobüs (Bus) 104, Durak U-Berliner Straße
Telefon: 030 684081-47500
E-posta: BER-Posteingang@bamf.bund.de
www.bamf.de/DE/Startseite/startseite-node.html

Neler istiyorum?

Kime danışıyorum?

Nereye gitmeliyim?

Hala sığınma işlemim devam ediyor ve Almanca öğrenmek istiyorum.

Bölgenizin halk eğitim merkezi (Volkshochschule)

www.berlin.de/vhs/kurse/deutsch-integration/beratung

Geçimim için bir destek dilekçesinde bulunmak istiyorum (beslenme, giysi, barınma ve ısıtma, sağlık bakımı, günlük yaşamımda her gün ihtiyaç duyduğum nesnelere, cep telefonu masrafları).

Mülteci İşleri Eyalet Dairesi (LAF)
(Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF)),
Sığınma talebinde bulunanlar için Merkezi Yardım Noktası (ZLA)
(Zentrale Leistungsstelle für Asylbewerber (ZLA))

Goslar Ufer 15
10589 Berlin
Metro (U-Bahn) U7, Durak U-Mierendorffplatz (Asansör mevcuttur)
Otobüs (Bus) M27, Durak Goslarer Platz veya Ilsenburger Straße
E-posta: Poststelle@LAF.Berlin.de
www.berlin.de/laf/

Neler istiyorum?

Kime danışıyorum?

Nereye gitmeliyim?

berlinpass'ımı uzatmak istiyorum.

Mülteci yurttaş daireleri

Mitte, Friedrichshain-Kreuzberg, Neukölln, Tempelhof-Schöneberg, Steglitz-Zehlendorf, Pankow, Marzahn-Hellersdorf, Lichtenberg, Reinickendorf, Treptow-Köpenick bölgeleri için sorumlu yer:
Mitte'de Mülteci Yurttaş Dairesi (Flüchtlingsbürgeramt in Mitte)
Tiergarten Belediyesi
Mathilde-Jacob-Platz 1
10551 Berlin

Charlottenburg-Wilmersdorf, Spandau bölgeleri için sorumlu yer:
Charlottenburg-Wilmersdorf'da Mülteci Yurttaş Dairesi (Flüchtlingsbürgeramt)
Hohenzollerndamm 177
10713 Berlin

Özel durumuma ilişkin destek dilekçesinde bulunmak istiyorum (hamilelik, engellik, bakıma muhtaçlık, kendim oturacağım bir daire için mobilya).

Mülteci İşleri Eyalet Dairesi (LAF)
(Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF)),
Sığınma talebinde bulunanlar için Merkezi Yardım Noktası (ZLA)
(Zentrale Leistungsstelle für Asylbewerber (ZLA))

Goslar Ufer 15
10589 Berlin
Metro (U-Bahn) U7, Durak U-Mierendorffplatz (Asansör mevcuttur)
Otobüs (Bus) M27, Durak Goslarer Platz veya Ilsenburger Straße
E-posta: Poststelle@LAF.Berlin.de
www.berlin.de/laf/

**Berlin davet ediyor.
Dil kursu ve
Eğitim Danışmanlığı için**

Sığınma arayanlar için Almanca kursu

Berlin eyaleti, sizi Berlin'in halk eğitim merkezlerinde (Volkshochschule) bir Almanca kursuna katılmanız için davet ediyor.

Bu kursta Alman dilini öğreniyor ve Almanya'daki yaşam hakkında bilgiler ediniyorsunuz.

Kentin tüm bölgelerinde halk eğitim merkezleri (Volkshochschule) bulunmaktadır. Bir kursa kayıt olmak için yakınıınızda bulunan halk eğitim merkezine (Volkshochschule) başvurunuz.

Burada kaydınızı yaptırabileceğiniz adresleri ve çalışma saatlerini bulabilirsiniz: www.vhs-refugees.de. Katılım ücretsizdir. Boş yerler olmak şartıyla.

Suriye, Irak, Eritre, Somali veya İran vatandaşıysanız, Göç ve Mülteciler için Federal Dairesinin (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)) sunduğu **Entegrasyonu kursu'na** ilişkin hakka sahipsiniz. **Bu kurs önceliklidir.** Bu durumda lütfen Göç ve Mülteciler için Federal Dairesinde (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)) izin için bir dilekçede bulunun.¹:

www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node.html

¹ daha fazla bilgi için ayrıca bakınız Bölüm "Alman dili – Dil kursları"

Eğitim danışmanlığı

Berlin'de eğitim, meslek ve iş konusunda kişisel yolunuzu bulun. Berlin'in eğitim danışmanlık noktaları sizlere ücretsiz olarak eğitim seçenekleri, mesleki imkanlar ve perspektifler konusunda danışmanlık hizmeti sunmaktadırlar.

Berlin eyaleti, sizlere mobil eğitim danışmanları ile farklı dillerde bir seçenek sunmaktadır. İşe hoş geldiniz ofislerine (Willkommen-in-Arbeit-Büros) veya eğitim danışmanlık noktalarına da uğrayabilirsiniz.

Daha fazla bilgi için bakınız:
www.pib-berlin.com/mobibe ya da

**P:iB – Eğitim Danışmanlığında Ortaklıklar
(Partnerschaften in der Bildungsberatung)**

İrtibat: Julia Lammert

Telefon: 030 5367998-36

E-posta: J.lammert@pib-berlin.com

**Sığınma işlemine
ilişkin önemli bilgiler.
Memnuniyetle yardımcı
oluyoruz.**

Sığınma işlemi ve danışmanlık

Sığınma dilekçesinde bulunmak istiyorsunuz. Sığınma işleminde, Almanya’da kalıp kalamayacağınıza dair karar verilir.

Sığınmak istediğinizde Mülteci İşleri Eyalet Dairesi (LAF) (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF)) sizi kayıt altına alır. Daire, dilekçenin Berlin veya başka bir eyalette işleneceğine dair karar verir. Buna göre ya Berlin’de kalabilirsiniz ya da başka bir eyalete geçmeniz gerekebilir. Berlin’de kalmak istediğinizde, size bir kimlik verilir (“Varış kanıtı/ Ankunftsnaehweis”). **Başka bir eyalete dağılıma karşı olan tüm gerekçeleri lütfen kayıt esnasında bildiriniz!** Aile fertlerinizin (eşler ve yetişkin olmayanlar, bekar çocuklar) Almanya içerisinde bir aile birleşimi için halihazırda başka bir eyalete varmış olmaları durumunda bunu ayrıca mutlaka bildiriniz.

Dilekçeniz Berlin’de işlendiğinde en az sığınma işlemi süresince Berlin’de ikamet etmeniz zorunludur (“İkamet şartı/ Wohnsitzauflage”).

Bir ilk kabul kurumunda oturma yükümlülüğüne sahip olduğunuz süre boyunca (altı hafta ila altı ay arası, “Güvenli ülkelerden”¹ gelen kişiler sığınma işleminin tüm süresi boyunca, eğer yükümlülük LAF tarafından sonlandırılmıyorsa) Berlin’i terk edemezsiniz (“İkamet etme yükümlülüğü/ Residenzpflicht”). Bu zamanda yine de Berlin’i terk etmek istediğinizde bunun için Göç ve Mülteciler için Federal Dairenin (BAMF) (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)) iznini almanız gerekir.

¹ Sırbistan, Bosna-Hersek, Makedonya, Karabağ, Arnavutluk, Senegal, Gana, Kosova, tüm AB ülke üyeleri

Sığınma işleminde, Almanya’da korunma altına alınıp alınmayacağınıza dair karar verilir. Bunun kararını Göç ve Mülteciler için Federal Daire (BAMF) (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)) vermektedir. Kişisel dilekçede bulunma için size bir randevu verilir. BAMF sizi yazılı olarak sığınma işlemi esnasındaki haklarınız ve yükümlülükleriniz hakkında ana dilinizde bilgilendirmektedir. Size ilk önce seyahat güzergahınız sorulur. BAMF, size diğer sığınma işlemi için farklı bir kimlik verir (“Sığınmacı adayları için geçici oturma izni/Aufenthaltsgestattung”).

Önemli: Lütfen sığınma işleminiz tamamlanana kadar Göç ve Mülteciler için Federal Dairesine (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)) mutlaka yazılı olarak tüm adres değişikliğlerinizi derhal bildiriniz! Aksi takdirde sığınma işleminize ilişkin randevuları ve süreleri kayırabilirsiniz!

Federal Daire, sığınma dilekçenizin kontrolünden başka bir AB ülkesinin sorumlu olup olmadığına dair karar verir. Bu durumda size farklı bir AB üyesi ülkesine geçmeniz kararı verilir (“Dublin Bildirimi”) ve sizi dinlemek için davetiye almazsınız. Bu karara karşı mahkemeye başvurabilirsiniz.

Almanya’da kalıp kalamayacağınıza dair karara ilişkin belirleyici olanlar, kişisel dinlenmenizdeki (görüşme) vereceğiniz bilgilerdir. Sığınma dilekçesine ilişkin tüm gerekçeler (geldiğiniz ülkede takip veya ciddi bir zarar görme tehdidi) ve sınır dışı edilip geldiğiniz ülkeye gönderilmeye karşı gelen gerekçeleri dinlendiğinizde mutlaka belirtmelisiniz. Dinlenmeniz gizlidir ve ana dilinizde gerçekleşir (tercüme). Avukat desteği hakkına ve dinlenme protokolünün çevirisi hakkına sahipsiniz.

Sığınma dilekçesine ilişkin karar, yazılı olarak bildirilir (**sarı mektup!**).Sığınma kararına karşı mahkemeye başvuruda imkanınız bulunmaktadır. Dikkat: Kısa süreler söz konusudur!

Dinlenmeden önce danışman hizmetinden faydalanmanız ve görüşmeye hazırlanmanız kesinlikle tavsiye edilir.

Kayıt yerinde Berlin eyaletinin sığınma işlemi ve sosyal danışmanlığı hizmetinden faydalanabilirsiniz. Ayrıca devlete bağlı olmayan diğer danışmanlık seçenekleri de bulunmaktadır. Buna ilişkin bilgileri diğerlerin yanı sıra ayrıca LAF'nin hem Bundesallee sokağındaki hem Darwinstrasse sokağındaki sosyal hizmetinden temin edebilirsiniz.

Aileyi sonradan getirme

Sığınma işleminize ilişkin kararın olumlu olması durumunda ve “sığınma yetkisine sahip” veya “Cenevre Sözleşmeleri uyarınca mülteci” olarak kabul edildiğinizde, eşlerinizi ve reşit olmayan çocuklarınızı da geldiğiniz ülkeden getirebilirsiniz. Size sadece “ikinci derecede koruma” tanınması durumunda, şu anda ailenizi 16 Mart 2018 tarihine kadar getirtemezsiniz. Sonrasında ailenizi getirtip getiremeyeceğiniz henüz kesin değildir.

Aşağıdaki daireler, sığınma işlemi süresince sizden sorumludur:

- **Mülteci İşleri Eyalet Dairesi (LAF)**

- **(Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF))**

- LAF, sizi sığınma arayan olarak kaydeder ve hangi yardımları alacağınızı tespit eder.

- Bundesallee 171

- 10715 Berlin

- Metro (U-Bahn) U7, U9, Durak U-Berliner Straße

- Otobüs (Bus) 104, Durak U-Berliner Straße

- **Göç ve Mülteciler için Federal Daire (BAMF)**

- **(Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF))**

- BAMF, sığınma dilekçesi alıp kontrol eder ve ona ilişkin kararını verir. Bu karar, sığınma isteğinizin kontrolünün zorluluğuna göre farklı şekilde uzun sürebilir.

- Badensche Straße 23

- 10715 Berlin

- Metro (U-Bahn) U7, U9, Durak U-Berliner Straße

- Otobüs (Bus) 104, Durak U-Berliner Straße

- veya

- Bundesallee 171

- 10715 Berlin

- **Yabancılar Dairesi (Ausländerbehörde) Berlin**

- Berlin Yabancılar Dairesi (Ausländerbehörde), sizin için gerekli oturma dokümanlarını (ikinci “sığınmacı adayları için geçici oturma izni/Aufenthaltsgestattung” sonrası) düzenleyecektir, sığınma işleminiz tamamlandıktan sonra dahi.

- Friedrich-Krause-Ufer 24

- 13353 Berlin

- Tramvay (S-Bahn) S41, S42, Durak S-Westhafen

- Metro (U-Bahn) U9, Durak U-Amrumer Straße

- Otobüs (Bus) 123, 142, M27, Durak Quitzwstraße/

- Friedrich-Krause-Ufer

Sığınma işleminden sonra aileyi sonradan getirmeden Dış İşleri (Auswärtige Amt) ya da yurt dışındaki Alman elçilikler sorumludur.

Dış İşleri (Auswärtige Amt) aileyi sonradan getirme konusunda kabul edilen Suriyeli mülteciler için bir web portalı düzenledi. Oradan, vize işleminin akışına ilişkin tüm gerekli bilgileri www.familyreunion-syria.diplo.de/ adresinden temin edebilirsiniz. Ayrıca online form vasıtasıyla süreye uyuma ilişkin bir bildirimde bulunabilirsiniz.

Danışmanlık noktaları:

Mülteci İşleri Eyalet Dairesi (LAF) (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF))/ Sosyal hizmet tarafından sığınma işlemi danışmanlığı

Goslarer Ufer 15

10589 Berlin

Metro (U-Bahn) U7, Durak U-Mierendorffplatz (Asansör mevcuttur)

Otobüs (Bus) M27, Durak Goslarer Platz veya Ilsenburger Straße

E-posta: Poststelle@LAF.Berlin.de

www.berlin.de/laf/

veya

Bundesallee 171

10715 Berlin

Metro (U-Bahn) U7, U9, Durak U-Berliner Straße

Otobüs (Bus) 104, Durak U-Berliner Straße

E-posta: sd-asyl@LAF.Berlin.de

Görüşme saatleri:

www.berlin.de/fluechtlinge/infos-fuer-fluechtlinge/

Entegrasyon ve Göç için Berlin Senatosunun görevlilerinde danışmanlık noktası (Beratungsstelle beim Beauftragten des Senats von Berlin für Integration und Migration)

E-posta: beratung@intmig.berlin.de

www.berlin.de/lb/intmig/service/beratung/

ve

Berlin Hoş Geldiniz Merkezi (Willkommenszentrum Berlin)

E-posta: willkommenszentrum@intmig.berlin.de

www.berlin.de/willkommenszentrum

www.facebook.com/WillkommenszentrumBerlin

Danışmanlık ve Hoş Geldiniz Merkezi adresi:

Potsdamer Straße 65, 10785 Berlin

Metro (U-Bahn) U1, Durak U-Kurfürstenstraße

Otobüs (Bus) M48, M85, Durak Lützowstraße/Potsdamer Straße

açık görüşme saatleri:

Pazartesi ve Salı: saat 9:00 ile 13:00 arası

Perşembe: 9:00 ile 13:00 ve 15:00 ile 18:00 arası

Devlete ait olmayan danışma noktaları:

AWO Berlin-Mitte Bölge Birliği**(AWO Kreisverband Berlin-Mitte)**

AWO An der Havel Sığınma Yeri

(AWO Refugium An der Havel)

Waldschluchtpfad 27, Haus 5

14089 Berlin

Otobüs (Bus) 134, X9, Durak Breitehornweg

Telefon: 030 36508-313/-328

Faks: 030 36508-329

E-posta: asyl@awo-mitte.de

görüşme saatleri:

Çarşamba: saat 11:00 itibariyle

veya

AWO im Park Center Herzberge Sığınma Yeri

(AWO Refugium im Park Center Herzberge)

Herzbergstraße 82-84

10365 Berlin

Tramvay (Tram) 21, 37, M8, M13, Otobüs (Bus) 256,

Durak Herzbergstraße/Siegfriedstraße

Telefon: 030 22502757-43

Faks: 030 22502757-29

E-posta: asyl@awo-mitte.de

görüşme saatleri:
Çarşamba: saat 11:00 itibariyle
www.awo-mitte.de

Berlin Başpiskoposluk Caritas Birliği
(Caritasverband für das Erzbistum Berlin e. V.)

Oldenburger Straße 45
10551 Berlin
Metro (U-Bahn) U9, Durak U-Turmstraße
Telefon: 030 32669159
Faks: 030 24352416
E-posta: m.peran@caritas-berlin.de, d.wagner@caritas-berlin.de
Anlaşma sonrası randevu
www.caritas-berlin.de

Kilise Sosyal İşleri (Diakoniewerk Simeon gGmbH)

Al Muntada Plus
Morusstraße 18a
12053 Berlin
Metro (U-Bahn) U7, Durak U-Karl-Marx-Straße
Telefon: 030 68247719
Faks: 030 68247713
açık görüşme saatleri:
Salı: saat 10:00 ile 13:00 arası
Perşembe: saat 14:00 ile 17:00 arası
www.diakoniewerk-simeon.de

Kilise Sosyal İşleri Şehir Merkezi
(Diakonisches Werk Stadtmitte)

tam Kültürlerarası Aile Merkezi
(tam Interkulturelles Familienzentrum)
Wilhelmstraße 116/117
10963 Berlin
Tramvay (S-Bahn) S1, S2, S25, Durak S-Anhalter Bahnhof
Otobüs (Bus) M29, Durak Wilhelmstraße/Kochstraße
Telefon: 030 2611993

açık görüşme saatleri:

Perşembe: 10:00 ile 12:30 ve 13:00 ile 15:00 arası

www.diakonie-stadtmitte.de

veya

St. Simeon'deki mülteci kilisesi

(Flüchtlingskirche in St. Simeon)

Wassertorstraße 21a

10969 Berlin

Metro (U-Bahn) U1, Durak U-Prinzenstraße

Telefon: 030 6914183

açık görüşme saatleri:

Pazartesi ve Çarşamba: saat 11:30 ile 15:00 arası

www.fluechtlingskirche.de

**KommMit – Göçmenler ve Mülteciler için dernek
(KommMit – für Migranten und Flüchtlinge e. V.)**

Turmstraße 72

10551 Berlin

Metro (U-Bahn) U9, Durak U-Turmstraße

Telefon: 030 66640724

açık görüşme saatleri:

Pazartesi: saat 11:00 ile 16:00 arası

www.bbzbberlin.de

**Mülteciler ve Göçmenler
için İrtibat ve Danışmanlık Noktası derneği
(Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge
und Migrant_innen e. V.)**

Oranienstraße 159

10969 Berlin

Metro (U-Bahn) U8, Durak U-Moritzplatz

Telefon: 030 6149400

E-posta: kontakt@kub-berlin.org

açık görüşme saatleri:

Pazartesi, Salı, Perşembe ve Cuma: saat 9:00 ile 13:00 arası

www.kub-berlin.org

Oase Berlin e. V.

Schönfließer Straße 7
10439 Berlin
Metro (U-Bahn) U2, Durak U-Schönhauser Allee
Telefon: 030 300244060
E-posta: beratung@oase-berlin.org
Anlaşma sonrası randevu
www.oase-berlin.de

**Eşcinseller için Danışmanlık Berlin gGmbH
(Schwulenberatung Berlin gGmbH)**

LGBTI* mülteciler
için sığınma işlemi ve göç hakkı danışmanlığı
(Asylverfahrens- und Migrationsrechtsberatung
für LSBTI* Geflüchtete)
Wilhelmstraße 115
10963 Berlin
Tramvay (S-Bahn) S1, S2, S25, Durak S-Anhalter Bahnhof
Otobüs (Bus) M29, Durak Wilhelmstraße/Kochstraße
E-posta: refugees@sbberlin.info
Bei Beratungsbedarf im Café Kuchus melden:
Salı ve Cuma: saat 14:00 ile 18:00 arası
www.sbberlin.info/refugees

**Kürdistan Velileri Derneği Berlin
(Verein der Eltern aus Kurdistan in Berlin - Yekmal e. V.)**

Waldemarstraße 57
10997 Berlin
Otobüs (Bus) 140, Durak Waldemarstraße/Adalbertstraße
Telefon: 030 61625848
açık görüşme saatleri:
Pazartesi: 10:00 ile 13:00 arası ve 15:00 ile 18:00 arası
Salı: saat 10:00 ile 13:00 arası
Çarşamba: 10:00 ile 13:00 arası ve 15:00 ile 18:00 arası
Perşembe: saat 12:00 ile 18:00 arası
www.yekmal.de

Xenion – Siyasi mültecilere psiko sosyal yardımlar derneği
(Xenion – Psychosoziale Hilfen für politisch Verfolgte e. V.)

Paulsenstraße 55-56

12163 Berlin

Otobüs (Bus) X83, Durak Schmidt-Ott-Straße

Telefon: 030 880667322

Anlaşma sonrası randevu

www.xenion.org

**Özellikle korunmaya
muhtaç olan mültecilere
Berlin'de daha fazla
korunma ve yardım
verilmektedir.**

Özellikle korunmaya muhtaç mülteciler

Berlin eyaleti özellikle korunmaya muhtaç mülteciler ile ilgilenmektedir zira onların özel hakları vardır. Özellikle korunmaya muhtaç kişiler, diğerlere nazaran daha fazla korunmaya ve yardıma ihtiyaç duyan ve icabından bunları alan kişilerdir.

Özellikle korunmaya muhtaç olanlar:

- hamile kadınlar
- tek başına seyahat eden kadınlar
- tek başına çocuk yetiştiren kadınlar
- reşit olmayan çocuklar
- lezbiyenler, eşcinseller, biseksüeller, transseksüeller ve interseksüel insanlar (LGBTİ)
- daha yaşlı insanlar
- ağır bedensel veya psikolojik hastalıklara sahip insanlar
- engelli insanlar
- şiddete maruz kalmış olan insanlar

Daha fazla bilgi aşağıdaki bölümlerde bulabilirsiniz:

- Sığınma işleminin süresi boyunca ikamet etmek (Ikamet etmede korunma ihtiyacı)
- Kadınlar – Haklar (Kadınlar için seçenekler sunan müracaat noktaları)
- Sağlık bakımı (Ağır hastalıklarda, engellilikte ve psikolojik hastalıklarda / travmada bakım ve danışmanlık)
- Sosyal yardımlar – Genel bakış (Özel hayat koşullarında ilave yardımlar)
- Gökkuşluğu şehri Berlin (LGBTİ kişiler için seçenekler)

**Sığınma işleminin süresi
boyunca mülteciler Berlin'de
nerede ikamet eder?**

Sığınma işleminin süresi boyunca Berlin’de ikamet etmek

Sığınma işlemi süresince Berlin’de ilk kabul kurumlarına ve müşterek barınaklara yerleştiriliyorsunuz. Belli koşullarda kendi dairenize taşınabilirsiniz.

Sığınma işleminizden Berlin’in sorumlu olması durumunda **Mülteci İşleri Eyalet Dairesi (LAF) (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF))** tarafından bir **kabul kurumuna** yerleştirilirsiniz. Bu barınakta çok sayıda sığınma arayanlar birlikte yaşayıp bakım hizmeti almaktadırlar. Yeterince yer bulunmaması durumunda acil barınaklar da kullanılmaktadır. Oturma koşulları çok dar olabilir. Barınakta en az altı hafta ile en fazla altı ay oturma yükümlülüğüne sahipsiniz.

Almanya’da “güvenli ülke” olarak sayılan bir ülkeden gelen insanlar¹, genelde sığınma işleminin tüm süresi boyunca ve ret durumunda yurt dışına çıkışa kadar bu kabul kurumunda kalmaları zorunludur. LAF, bu yükümlülüğü belli durumlarda kaldırabilir.

Tüm diğer sığınma arayanların, kanun uyarınca en geç altı ay sonra biraz daha iyi donanım ve daha fazla özel alana sahip olan bir **müşterek barınağa** yerleştirilmeleri gerekir. Berlin’deki barınakların yeterli olmadığına, ilk

kabul kurumunda daha uzun bir süre kalmanız gerekebilir. Mülteci barınaklarının her biri, bir kişi tarafından yönetilir (“**Yurt Yönetimi**”).

¹ Sırbistan, Bosna-Hersek, Makedonya, Karabağ, Arnavutluk, Senegal, Gana, Kosova, tüm AB ülke üyeleri

Yurt Yönetimi, barınaktaki oturmaya organize etmekten sorumludur. **Barınakta sadece güvenliği** korumak için **sıkça bir güvenlik** ekibi görevlendirilir.

Genelde Berlin’de üç ay, en geç ise alt ay sonra ikamet ettikten sonra bir daire arama hakkınız doğar. Geçiminizin Berlin eyaleti tarafından sağlanması durumunda bu dairenin kirası çok pahalı olamaz. Berlin’de uygun fiyata yaşam alanları çok az ve dolayısıyla sığınma işleminde çok sayıda insan bir daire bulamıyor.

Oturmaya ilişkin özel koruyucu önlemlere ihtiyaç duyduğunuzda (örn. hamilelik, engellilik, ağır hastalık, kadın olarak tek başınıza çocuklarla seyahat ediyorsunuz, eşcinsel veya transgender olduğunuz için) bunu lütfen başta kayıta belirtiniz veya Mülteci İşleri Eyalet Dairesinin sosyal hizmetlerine başvurunuz. Orada kadınlar, eşcinseller ve transgender insanlar için daha sonraki bir zamanda da güvenilir bir şekilde başvurabileceğiniz özel irtibatlar bulunmaktadır. Oturma konusunda özel ihtiyacını kabul edildiğinde oradan yardım temin edebilirsiniz.

İkametinizin devamında örn. özel korunma ihtiyacınız veya kabul kurumlarındaki veya müşterek barınaklardaki diğer sakinler ile yaşanan anlaşmazlıklardan dolayı barınağınızda sorunlar yaşadığınızda sosyal çalışanlara ve yuva yönetimine veya Mülteci İşleri Eyalet Dairesinin sosyal hizmetlerine başvurabilirsiniz.

Kalabileceğiniz uygun bir daire arama

Sığınma işlemindeki insanların çoğu mümkün olduğu kadar hızlı bir şekilde kendi başlarına bir dairede oturmak istiyor. Mülteci İşleri Eyalet Dairesinden (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten) yardımlar aldığınızda bunun için bir **“Kira karşılama belgesini”** talep etmelisiniz. Kirayı karşılama belgesi ile daire aramaya başlayabilirsiniz. Bu belgede kiranın azami tutarı belirtilmiştir. Bir daire bulduğunuzda, onu LAF’de kira kontrolünden sorumlu bölümde uygunluğuna ilişkin kontrol ettirmelisiniz. **Ancak kiranın LAF tarafından karşılanıp karşılanmayacağına dair kesin bilgi sonrası kira sözleşmesini imzalayabilirsiniz.**

Boş daireleri internet sayfalarında veya günlük ve haftalık gazetelerde bulabilirsiniz. Özel bir dairenin sahibi, kime kiralanacağı kararı verir. Kiracı ve ev sahibi taraf, kira ilişkisi ile ilgili olan her şeyin düzenlendiği, örn. kiranın tutarı, yan giderler (örn. ısıtma giderleri) ve kira sözleşmesinin süresi, yazılı bir kira sözleşmesini imzalarlar. Ev sahibi taraflar genelde bir depozito talep etmektedir. Depozito, kiralayan için dairenin hasar görmesi durumunda veya kiranın bir defasında ödenmemesi durumunda bir garantiyi teşkil etmektedir. Depozitonun tutarı genelde yan gidersiz üç aylık kiradır. Bu depozito taşınmadan önce veya sonra ödenmelidir. Bu durumda Mülteci İşleri Eyalet Dairesinin yardım noktası ile depozitonun en azından kredi şeklinde karşılanıp karşılanmayacağını görüşünüz. Kiralayan bunun dışında kira sözleşmesinin akdi için başka para talep edemez.

İrtibat:

Mülteci İşleri Eyalet Dairesi (LAF)
(Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF)),
Kayıt ve Yardım – Kira kontrolü

Goslarer Ufer 15
10589 Berlin

Metro (U-Bahn) U7, Durak U-Mierendorffplatz (Asansör mevcuttur)
Otobüs (Bus) M27, Durak Goslarer Platz veya Ilsenburger Straße
E-posta: Mietsachgebiet@LAF.Berlin.de
www.berlin.de/laf/

Mülteci İşleri Eyalet Dairesinin
(Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten) sosyal hizmetleri

Goslarer Ufer 15
10589 Berlin

Metro (U-Bahn) U7, Durak U-Mierendorffplatz (Asansör mevcuttur)
Otobüs (Bus) M27, Durak Goslarer Platz veya Ilsenburger Straße
veya
Bundesallee 171
10715 Berlin
Metro (U-Bahn) U7, U9, Durak U-Berliner Straße
Otobüs (Bus) 104, Durak U-Berliner Straße
E-posta: sd-asyl@LAF.Berlin.de

**Berlin'de kayıtlı
sığınma arayanlar
için sağlık bakımı**

Sağlık bakımı

Sığınma işlemindeki tüm insanların sağlık bakımına ilişkin hakları bulunmaktadır. Çalışmadığınız süre, tıbbi bakımın masrafları Mülteci İşleri Eyalet Dairesi (LAF) (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF)) tarafından karşılanmaktadır.

İlk muayene

Berlin'e vardığınızdan hemen sonra (genelde ilk 24 saat içerisinde) bir **tıbbi ilk muayeneniz** yapılır, bu muayene hekim tarafından yapılan bedensel muayeneyi, tüberküloz ve diğer bulaşıcı hastalıklara sahip olmadığınızı gösteren muayeneyi ve aşılar ile özel koruma ihtiyacının tespitini içermektedir. Okula gitme yükümlülüğüne sahip çocuklar ve gençler, ilk muayeneden hemen sonra bir okula gitmeye başlayabilirler. Okul hekimi tarafından bir muayene, okula başladıktan sonra 4 hafta içerisinde gerçekleşmelidir. Okula yeni başlayanlar, okula başlamadan önce daima okul hekimi muayenesine tabi tutulmalıdır.

Özel korunma ihtiyacının tespitinin amacı, hamile kadınlar, engelli insanlar, ağır bedensel hastalıklara sahip kişiler, psikolojik hastalıklara sahip kadınlar veya şiddete maruz kalmış kişiler için vaktinde gerekli tıbbi bakımın sağlanmasıdır.

Sağlık bakımı

Sığınma işleminden Berlin'in sorumlu olması durumunda, sizin için ilk kayıta bir elektronik sağlık kartı talep edilir. Elektronik sağlık kartını alana kadar (yakl. 5 hafta sonra) size geçici bir muayene belgesi verilir. Onunla hemen Berlin'de tıbbi bakıma erişiminiz olur. İhtiyaç durumunda size ani hastalıkların ve ağrı durumlarının tedavisi, diş hekimi tarafından tedaviler için yardımlar, hastalıkların iyileştirilmeleri ve hafifletilmeleri için yardımlar, hamilelik ve

doğum için yardımlar, tedbir muayeneleri, koruyucu aşılar ve ilaç temini ve pansuman malzemeleri için yardımlar verilir. Elektronik sağlık kartı ya da geçici tedavi belgesi ile istediğiniz hekime başvurabilirsiniz.

Tüm tedaviler, sağlık kartı ile kapsamılmaktadır. Belli durumlarda Mülteci İşleri Eyalet Dairesinden (LAF) (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF)) izin talep edilmelidir.

500'den fazla insanın yaşadığı birçok büyük barınaklarda mültecilerin tıbbi bakımı, yerinde bir tıbbi nokta tarafından sağlanmaktadır. Bu, hem aile hekimi tarafından ilk bakımı hem de aşılar sunmaktadır. Münferit ağırlık noktalarında tıbbi noktalarda ayrıca ebe görüşme saatleri sunulmaktadır.

Bunun dışında bir binek araç ile donatılmış olan taşınır bir sağlık ekibi düzenli olarak tıbbi açıdan ilgilenilmeyen veya az ilgilenilen barınaklara ve büyük barınaklara da uğramaktadır.

Psikiyatrik bakım – Savaş veya kaçış deneyiminizden dolayı psikolojik hastalıklara (örn. korku, depresyon) sahipseniz ve bir psikolojik veya psikiyatrik tedaviye ihtiyaç duyuyorsanız lütfen size hızlı bir şekilde gerekli tedavilere erişimi aktaran aşağıdaki noktalardan birine başvurunuz:

- Özel korumaya muhtaç mülteciler için Berlin ağı (Berliner Netzwerk für besonders schutzbedürftige Flüchtlinge)
- Mülteci İşleri Eyalet Dairesinin (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten) Merkezi Yol Gösterme Noktası (Zentrale Clearingstelle des Landesamtes für Flüchtlingsangelegenheiten), Charité tarafından işletilmektedir
- Xenion derneği (Xenion e. V.)
- İşkence mağdurları için tedavi merkezi (Bzfo) (Behandlungszentrum für Folteropfer (Bzfo))

Engelli mültecilerin ihtiyaç duydukları yardımcı malzemelerine ve tedavilere ilişkin hakları var (örn. hasta jimnastiği). Engelli insanların danışmanlığı için merkezi müracaat noktası Berlin Kendi Yaşamını Kendin Belirle Merkezi Derneği (Berliner Zentrum für Selbstbestimmtes Leben e. V. (BZSL e. V.)).

İhtiyaç durumunda **hekim ziyaretleri için** tercüman masrafları karşılanabilir.

Berlin’de çeşitli yabancı dile sahip çok sayıda hekim bulunmaktadır. Uygun tercümanları ve hekim muayenehanelerini ararken, mülteci barınağınızdaki sosyal çalışanlar size yardımcı olabilir.

Danışmanlık noktaları:

Hayatta kalma Merkezi (Zentrum Überleben)

Turmstraße 21

10559 Berlin

Metro (U-Bahn) U9, Durak U-Turmstraße (Tekerlekli sandalye mevcuttur)

Otobüs (Bus) M27, 245, TXL, Durak U-Turmstraße

Otobüs (Bus) 101, 123, 187, Durak Turmstraße/Lübecker Straße

Telefon: 030 3039060

E-posta: info@ueberleben.org

Telefon görüşme saatleri:

Çarşamba: saat 11:00 ile 12:00 arası

Görüşme saatleri (yerinde):

Pazartesi ile Perşembe arası: saat 9:00 ile 17:00 arası

Cuma: saat 9:00 ile 15:00 arası

BZSL e. V. – Berlin Kendi Yaşamını Kendin Belirle Merkezi (Berliner Zentrum für Selbstbestimmtes Leben)

Gustav-Adolf-Straße 130

13086 Berlin

Otobüs (Bus) 156, Durak Wigandstaler Straße

Telefon: 030 44054424

Faks: 030 44054426

E-posta: info@bzsl.de

BNS – Özel korumaya muhtaç mülteciler için Berlin Ağı (Berliner Netzwerk für besonders schutzbedürftige Flüchtlinge)

İrtibatınız:

Mülteci yardımları ve Göç hizmetleri Merkezi

(Zentrum für Flüchtlingshilfen und Migrationsdienste (Zfm))

HAYATTA KALMA Merkezinde (Zentrum ÜBERLEBEN)

Turmstraße 21, Haus K, Eingang D, 3.OG

10559 Berlin

Metro (U-Bahn) U9, Durak U-Turmstraße (Tekerlekli sandalye mevcuttur)

Otobüs (Bus) M27, 245, TXL, Durak U-Turmstraße

Otobüs (Bus) 101, 123, 187, Durak Turmstraße/Lübecker Straße

Telefon: 030 3039065444

E-posta: info@migrationsdienste.org

Charité – Berlin Tıbbi Universitesi

(Charité – Universitätsmedizin Berlin)

Berlin’de Mültecilerin psikiyatrik bakımı

için Merkezi Yol Gösterme Noktası

(Zentrale Clearingstelle für die psychiatrische Versorgung von Flüchtlingen in Berlin)

Turmstraße 21, Haus M, 1. Üst kat

10551 Berlin

Metro (U-Bahn) U9, Durak U-Turmstraße (Tekerlekli sandalye mevcuttur)

Otobüs (Bus) M27, 245, TXL, Durak U-Turmstraße

Otobüs (Bus) 101, 123, 187, Durak Turmstraße/Lübecker Straße

Telefon: 030 39763025

E-posta: clearingstelle@charite.de

Görüşme saatleri:

Pazartesi - Cuma: saat 10:00 ile 18:30 arası

XENION – Siyasi mültecilere psiko sosyal yardımlar derneği

(XENION – Psychosoziale Hilfen für politisch Verfolgte e. V.)

Paulsenträße 55-56

12163 Berlin

Tramvay (S-Bahn) S1, Metro (U-Bahn) U9, Durak S-/U-Rathaus

Steglitz; ardından yakl. 15 dakika yayan (Grunewaldstraße

sokağı boyunca), veya Otobüs (Bus) X83, Durak Rathaus

Steglitz (Königin-Luise-Straße sokağı yönünde veya

U-Dahlem-Dorf) Schmidt-Ott-Straße sokağı durağına kadar

Telefon: 030 3232933

Faks: 030 3248575

E-posta: info@xenion.org

Telefon görüşme saatleri:

Pazartesi ile Perşembe arası: saat 10:00 ile 12:00 arası

Bölgelerdeki çocuk ve gençlik sağlık hizmetleri

**Sığınma arayanlar
için Berlin'de hangi
sosyal yardım hakları
bulunmaktadır?**

Sosyal yardımlara genel bakış

Sığınma arayanlara, kendi geçimlerini sağlayamadıklarında Mülteci İşleri Eyalet Dairesi (LAF) (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF)) sosyal yardımlar vermektedir.

Ne zaman destek alabilirsiniz?

Yoksul olmanız durumunda size yardımlar verilir. Yoksul olmak, yeterli miktarda gelire veya varlığa sahip olmamaktır. LAF'de dilekçede bulunmanız gerekmektedir. Yerinde tercümanlar bulunmaktadır.

Size hangi yardımlar verilir?

Sığınma işlemi süresince devlet desteği, aşağıdakileri kapsamalıdır:

- Beslenme
- Barınak ve ısıtma
- Giysiler
- Sağlık bakımı
- Evde her gün ihtiyaç duyduğunuz şeyler

Bu ihtiyaçlar, nesnelere (ilk kabul kurumlarında) veya para tutarları ile karşılanmaktadır.

Size ayrıca verilenler:

- kişisel ihtiyaçlarınız için para tutarı
- Örneğin: Boş zaman aktiviteleri, eğlence, kültür, vücut bakımı, cep telefonu masrafları, tramvay bileti. Bu tutar, ilk kabul kurumlarında nesnelere ile karşılanabilir.

Çocuklar ve genç insanlar için ayrıca aşağıdakiler mevcuttur:

- Eğitimde destek ve sosyal yaşama dahil olma
- Bunların arasında örn. spor derneği aidatı, sınıf gezileri masrafları veya okul malzemeleri bulunmaktadır.

berlinpass/Berlin-Ticket S

berlinpass, dilekçe üzerine ilk defa Bundesallee’de ilk kayıt kapsamında LAF tarafından düzenlenir. Bununla Berlin’de otobüs ve tren için indirimli aylık biletler alabilirsiniz. İndirimli aylık bileti – Berlin-Ticket S – tüm BVG satış noktalarında temin edebilirsiniz.

Lütfen tüm yolculuklarınızda Berlin-Ticket S biletinizi yanınızda bulundurunuz. Bir kontrol esnasında geçerli bir bileti ibraz edemeyenler, genelde 60,00 Avro tutarında para cezası öder.

berlinpassın uzatılması veya sonrasında düzenlenmesi sadece mülteci yurttaş dairelerinde (Flüchtlingsbürgeramt) gerçekleşmektedir.

Barınak ve yeme içme:

Varışınızda LAF size, barınak ve yeme içme masraflarınızın karşılanacağına dair bir belge (“Masrafları karşılama”) verir. Bu belgeyi barınağınıza veriniz. Bu belge sürelidir ve uzatılması gerekir.

Bir ilk kabul kurumunda oturmanız gerekmiyorsa, kendi bakımınızı kendiniz üstlenebilir veya bir daire kiralayabilirsiniz. Bunun için size bir para tutarı ödenir veya hesabınıza havale edilir.

İlave yardımlar:

Özel durumlarda diğer yardımlar da alabilirsiniz. Bunun için dilekçede bulunmanız gerekir, örn. aşağıdakiler için:

- Hamilelik ve doğumda ilk donanım
- Engellik, bakıma muhtaçlık ve hastalıkta özel ihtiyaç
- Kendi başınıza bir dairede oturmak istediğinizde mobilya

Önemli:

Kişisel ve maddi şartlarınızdaki değişiklikleri LAF'e bildirmeniz zorunludur. Bu, değişikliklerin devle desteğinizi etkilediğinde geçerlidir. Örn. çalıştığınızda, akrabalarından destek aldığınızda veya diğer gelirlere sahip olduğunuzda, evlendiğinizde veya hastanede uzun süre yatmanız gerektiğinde bunları bildirmeniz gerekir.

Gönüllü çalışma:

Barınağınızda veya bir dernekte gönüllü olarak çalışmanız gerekebilir. Bu çalışma için size cüzi miktarda tazminat ödenir (şu anda saat başı 0,80 Avro). Bu, bir iş ilişkisi değildir.

Yetkili makam:

Siğınma işlemleri süresince yardımlar merkezi olarak LAF üzerinden tanınır. Siğınma işleminden sonra yardım hakkı, sosyal daire (Sozialamt) veya iş merkezi (JobCenter) üzerinden mevcut olabilir.

Mülteci İşleri Eyalet Dairesi (LAF) (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF))

Goslar Ufer 15

10589 Berlin

Metro (U-Bahn) U7, Durak U-Mierendorffplatz (Asansör mevcuttur)

Otobüs (Bus) M27, Durak Goslarer Platz veya Ilsenburger Straße

E-posta: Poststelle@LAF.Berlin.de

www.berlin.de/laf/

Devletin danışma noktaları:

Mülteci İşleri Eyalet Dairesinin (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten) sosyal hizmetleri

Bundesallee 171

10715 Berlin

Metro (U-Bahn) U7, U9, Durak U-Berliner Straße

Otobüs (Bus) 104, Durak U-Berliner Straße

ve

Darwinstraße 14

10589 Berlin

Giriş Goslarer Ufer 15

Metro (U-Bahn) U7, Durak U-Mierendorffplatz oder Durak

Richard-Wagner-Platz (15 Minuten Fußweg)

Otobüs (Bus) M27, Durak Goslarer Platz

E-posta: sd-asyl@LAF.Berlin.de

Görüşme saatleri, dairenin çalışma saatlerine bağlıdır ve ayrıca bireysel olarak da anlaşılabilir.

Berlin’in Entegrasyon ve Göç için senatonun görevlisi

Görevlide ve Berlin Hoş Geldiniz Merkezinde

(Willkommenszentrum Berlin) danışmanlık noktası

Potsdamer Straße 65

10785 Berlin

Metro (U-Bahn) U1, Durak U-Kurfürstenstraße

Otobüs (Bus) M48, M85, Durak Lützowstraße / Potsdamer Straße

E-posta: Beratung@intmig.berlin.de

ve willkommenszentrum@intmig.berlin.de

Danışmanlık zamanları:

Pazartesi, Salı ve Perşembe: saat 9:00 ile 13:00 arası

Perşembe: saat 15:00 ile 18:00 arası

“Sığınma işlemi ve danışmanlık” bölümünde belirtilen ve devlete ait olmayan müracaat noktaları da size danışmanlık hizmetleri sunmaktadırlar.

Alman dilini öğrenmek.

Alman dili – Dil kursları

Almanya'daki yaşama tamamıyla katılabilmek için Alman dil bilgileri çok önemlidir. Alman dilini öğrenmek, size yeni insanlar tanıma, günlük yaşamda iletişim kurma ve iş bulma imkanını sunar.

Almanca öğrenmenin çok sayıda yolu var: Okullar, üniversiteler, kültür merkezleri, dernekler, halk eğitim merkezleri (Volks-hochschule) ve özel dil okulları kurslar sunmaktadırlar. İnternette de Almanca öğrenmek için seçenekler bulunmaktadır, örneğin “Ich will Deutsch lernen” (Almanca öğrenmek istiyorum) portalı (www.iwdl.de/cms/lernen/start.html). “Ankommen” (Varış) (www.ankommenapp.de) uygulamasıyla da ilk Almanca bilgileri edinebilir ve aynı zamanda sığınma işlemi, eğitim ve iş ile Almanya'daki yaşam hakkında daha fazla bilgi edinebilirsiniz.

Birçok barınakta Alman dili kursları sunulmaktadır. Sığınma işlemi esnasında veya bir müsamaha ile ayrıca halk eğitim merkezlerinde (Volkshochschule) Alman kursuna veya – bazı durumlarda – Göç ve Mülteciler için Federal Dairenin (BAMF) (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)) bir entegrasyon kursuna katılabilirsiniz.

Eyaletin entegrasyon kursları

Irak, İran, Suriye, Somali veya Eritre vatandaşıysanız boş yerler kapsamında varışınızdan kısa bir süre sonra sığınma işlemi süresince Federasyon (BAMF) tarafından finanse edilen bir entegrasyon kursuna katılabilirsiniz.

Entegrasyon kursuna kayıt olmak için bir formu doldurmanız gerekmektedir. Onu burada bulabilirsiniz:

www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/Formulare/formulare-node.html

Formu, Göç ve Mülteciler için Federal Dairesinin (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge) yetkili yerel noktasında ibraz etmelisiniz. Sizden sorumlu yerel noktayı burada bulabilirsiniz:

www.bamf.de/SiteGlobals/Functions/WebGIS/DE/WebGIS_Regionalstelle.html?nn=4261610

Berlin eyaletinin halk eğitim merkezlerinde (Volkshochschule) Almanca kursu

Entegrasyon kursu iznini alamayanlar, tüm bölgelerdeki halk eğitim merkezlerinde (Volkshochschule/VHS) bir Almanca kursuna katılabilir.

Sığınma işleminin olumlu sonuçlanması durumunda BAMF'nin entegrasyon kursuna geçiş gerçekleşir.

Mesleğe ilişkin dil kursları

Halihazırda Almanca bilgilerine sahipseniz sizin için mesleğe ilişkin dil kursu ilgi çekici olabilir. Meslek için gerekli olan bir dil seviyesini öğrenmek için ilave kursları Göç ve Mülteciler için Federal Dairesinin (BAMF) (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)) mesleğe yönelik Alman dili teşviki (meslek dili kursları) sunmaktadır. Mesleki dil kurslarına, entegrasyon kursu tamamlandıktan sonra veya halihazırda B1 seviyesine farklı bir şekilde ulaştığınızda dil seviyenizi iyileştirmek için katılabilirsiniz. Bir mesleki dil kursuna katılma hakkına sahip değilseniz, Berlin eyaletinin mesleğe ilişkin dil teşviki kursuna katılabilirsiniz (örn. UBINZ kursu).

Entegrasyon kursları müracaat yerleri:

Göç ve Mülteciler için Federal Daire (BAMF) (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF))

[www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/
Integrationskurse/integrationskurse-node.html](http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node.html)

Yakınınızdaki bir entegrasyon kursu taşıyıcısını burada bulabilirsiniz:

[www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/
Integrationskurse/KurstraegerNaehe/kurstraegernaeh-node.html](http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/KurstraegerNaehe/kurstraegernaeh-node.html)

Almanca kursları müracaat yerleri:

VHS – Halk eğitim Merkezi (Volkshochschule) Berlin

Berlin bölgelerinin çeşitli halk eğitim merkezlerinin (Volkshochschule) danışmanlık ve başvuru zamanlarına ilişkin çok dilli bilgileri ve mülteciler için sunulan tüm Almanca kurslarına ilişkin bilgileri burada bulabilirsiniz:

www.vhs-refugees.de

Mesleğe ilişkin dil kursları noktaları:

Mesleki dil kursları:

Göç ve Mülteciler için Federal Daire (BAMF)

(Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF))

www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Downloads/Infothek/ESF/03_VordruckeAntraege/Deutschfoerderung45a/liste-berechtigte-traeger.html?nn=8202348

Eyaletin mesleğe ilişkin Almanca kursları:

GFBM – Meslek Eğitimi Önlemleri için Ltd. Şti.

(GFBM – Gesellschaft für berufsbildende Maßnahmen mbH)

Bayan Golabek-Alberth

Telefon: 030 85732990

E-posta: deutsch-lernen@gfbm.de

www.gfbm.de

www.deutsch-lernen.gfbm.de

WIPA GmbH

Bay Jesch

Telefon: 030 5574140

E-posta: info@wipa-berlin.de

www.wipa.de

KHS Kirhhofschmiede gGmbH

Bayan Dr. Tabea Mertz, Bay Mustafa Hasan

Telefon: 030 61288250

E-posta: khs@kirhhofschmiede.de

www.kirhhofschmiede.de

A&QUA – İş ve Kalifikasyon

Bayan Pia Sollmann

Telefon: 030 6165726

E-posta: pia.sollmann@a-qua.de

www.a-qua.de

www.facebook.com/aundqua

Bbw Berlin ve Brandenburg'da Ekonomi Eğitim Kuruluşu (Bbw Bildungswerk der Wirtschaft in Berlin und Brandenburg e. V.)

Bayan Wunsch (kayıt)

Telefon: 030 31005-278

E-posta: info@bbwev-berlin.de

www bbw-gruppe.de

www bbw-gruppe.de/ueber-uns/projekte/esf-bamf-
programm.html

İstihdam öncesi kalifikasyon (QvB)

Berlin eyaleti, “Kalifikasyon ve İstihdam” kapsamında Avrupa sosyal Fonu ile birlikte finanse edilen seviye A2/B1 itibariyle mesleğe ilişkin Almanca teşvik önlemlerini tahsis etmektedir. Mesleğe ilişkin Almanca dersin amacı, size özel dil bilgilerinizi aktararak sizi bir işbaşına hazırlamaktır. Bunun şartı, ALG II almanızdır. Bilgileri, Berlin'deki yetkili iş merkezinden (Jobcenter) ve bu internet sayfasından temin edebilirsiniz <https://www.zgs-consult.de/weiterbildung/qualifizierung-vor-beschaeftigung/>

Ücretsiz dil kursları için danışmanlık noktaları:

bridge Kalma hakkı için Berlinli Ağlar (bridge Berliner Netzwerke für Bleiberecht)

Uygun ücretsiz bir Almanca kursu hakkında danışmanlık ve yönlendirilme

Schöneberg Eğitim Merkezi (Bildungszentrum Schöneberg)

Hauptstraße 159

10827 Berlin

Metro (U-Bahn) U7, Durak U-Kleistpark

Otobüs (Bus) M48, M85, 106, 187, 206, Durak U-Kleistpark

Telefon: 030 788 90 19 51

E-posta: gosovatjuk@gfbm.de und becken@gfbm.de

www.gfbm.de/angebote/bildungsarten/integrations-und-aktivierungsmassnahmen/hilfen-bei-der-arbeitssuche-fuer-gefluechtete-personen-bridge/

Kreş (KiTa) ve okul hakkında tüm bilgiler

Kreş (KiTa) ve okul

Çocuğunuz kreşe (KiTa) giderek, başka çocuklar ile bir arada olur ve bu da Almanca öğrenmesini destekler. Bir kreşe (KiTa) gitmek, daha sonraki okul ziyareti için iyi bir hazırlıktır. Almanya'da yaşayan tüm çocukların okula gitmeleri zorunludur. Okul zorunluluğu genelde bir çocuğun altıncı yaşını doldurduğu yılın sonbaharında başlar.

Kreş (KiTa) (Kindertagesstätte (KiTa))

Almanya'da birçok çocuk, kreşe (Kindertagesstätte) (kısaca: KiTa) gitmektedir. Çocuklar, KiTa'da birlikte öğrenir ve oynarlar. Çocuklar böylece yeni arkadaşlar edinir ve Alman dilini öğrenir. Böylece okula başlamaya daha iyi hazırlanırlar. Kendiniz dahi eğitim aldığınızda, çalıştığınızda veya yüksek eğitim gördüğünüzde ve çocuk sahibi olduğunuzda da çocuklarınızın KiTada bakımları bebeklikten okula başlangıç yaşına kadar çocuklar konusunda eğitilmiş uzmanlar tarafından yapılır. Çocuğunuzu bir KiTaya kaydettirmek istiyorsanız, barınağınızın sosyal çalışanına veya yuva yönetimine başvurabilirsiniz. Size orada daha fazla bilgi verilecektir.

Okul

Berlin'de okula gitme zorunluluğu on yıldır. Oturma durumundan bağımsız olarak okul zorunluluğuna sahip olan tüm çocukların okula gitme hakkına sahiptir. Okula gitmek ücretsizdir.

Almanca bilmeyen çocuklar ve gençler, sıkça ilk başta orada Almanca öğrenmek için yeni gelenler için bir öğrenme grubuna katılırlar (Hoş geldin sınıfları (Willkommensklassen)). Altı veya yedi yaşındaki çocuklar genelde hemen okul başlangıç safhasının normal öğrenme gruplarına alınırlar. Tüm çocuklar ve gençler en baştan normal müfredatta belli derslere katılmalıdır.

Çocuğunuzun en kısa sürede uygun bir okula yerleştirilebilmesi için lütfen barınağınızın sosyal çalışanlarına veya bölgenizin hoş geldiniz sınıflarının koordinasyon noktasına başvurunuz.

İlkokul

Tüm çocuklar, 6. yaşları itibariyle ilk önce ilkokula gider. İlkokulda Almanca, matematik, genel ders (Sachunterricht), sanat, müzik ve beden eğitimi konusunda temel bilgiler aktarılmaktadır. Berlin'de ilkokulun süresi 6 yıldır. Ardından devam ettiren bir okula gidilmesi gerekmektedir.

Tamamlayıcı teşvik ve bakım (Etüt Merkezi (Hort)) Berlin'in tüm ilkokulları, okul ve tatil günlerinde saat 6:00 - 18:00 arası çalışma saatlerine sahip tüm günlük ilkokullarıdır. Öğleden sonra ve sabah ders başlangıcı öncesi bakımın seçeneklerinden bakım ihtiyacına sahip olan tüm çocuklar faydalanabilir. Müşterek barınaklarda yaşayan mülteci çocuklar için esas itibariyle bakım ihtiyacı kabul edilir.

Berlin'de çocuklar ve gençler, ilkokuldan sonra entegre lisenin ikinci kademesine (integrierte Sekundarschule), müşterek okula (Gemeinschaftsschule) veya bir liseye (Gymnasium) gider.

Entegre lisenin ikinci kademesi (integrierte Sekundarschule) (devam ettiren okul)

Entegre lisenin ikinci kademesi (integrierte Sekundarschule) öğrenciler bireysel olarak teşvik edilmektedir ve tüm gün boyunca bakımları sağlanmaktadır. Çocuklar ve gençler orada farklı diplomaları alabilirler: Meslek Eğitime Hazırlık (Berufsbildungsreife (BBR)), Genişletilmiş Meslek Eğitime Hazırlık (erweiterte Bildungsreife (eBBR)) veya Orta Derece Diploma (Mittlerer Schulabschluss (MSA)), 13 yıl sonra (veya 12 yıl özellikle iyi başarılar sonrası) Lise Diploması (Abitur (= Genel Yüksek Okula Hazırlık (allgemeine Hochschulreife))).

Lise (Gymnasium) (devam ettiren okul)

Lisede (Gymnasium) çocuklardan büyük bir öz motivasyon beklenmektedir. Liseye (Gymnasium) giden öğrenciler, bu okulu genelde altı yıl boyunca (12. sınıfa kadar) ziyaret eder ve ardından son sınava Lise Diploması (Abitur (= Genel Yüksek Okula Hazırlık (allgemeine Hochschulreife)) girerler.

Mesleki okullar

16 yaşından büyük olan öğrenciler ayrıca mesleki okullarda bir hoş geldin sınıfına (Willkommensklasse) gidebilirler (İrtibat: Mesleki okulların yol gösterme noktası, klaerungsstellebbs@senbjf.berlin.de). Ardından diğer bir eğitim süreci ziyaret edilebilir. Mesleki okullarda tüm okul diplomaları alınabilir (BBR, eBBR, MSA, Abitur).

Diplomalar

Meslek Eğitimine Hazırlık veya Genişletilmiş Meslek Eğitimine Hazırlık (BBR eBBR)

Bu diplomalar genelde 9. veya 10. sınıfın sonunda alınabilir ve bir işletmede pratik meslek eğitiminin temelini oluştururlar.

Orta Derece Diploma (Mittlerer Schulabschluss (MSA))

Bu diplomayı almak için öğrenciler 10. sınıftan sonra bir merkezi sınavı geçmeleri gerekir. Diploma, genel olarak her türde daha yüksekte meslekler için bir temeldir ve bir Meslek Yüksek Okuluna (Fachoberschule) veya Meslek Lisesine (Fachgymnasium) gitme hakkını tanır.

Lise Diploması (Abitur = Genel Yüksek Okula Hazırlık (allgemeine Hochschulreife))

Lise diploması ile öğrenciler için yüksek okula (üniversite) gitme hakkı doğar.

Genel olarak: Meslek Eğitimine Hazırlık (Berufsbildungsreife (BBR)), Genişletilmiş Meslek Eğitimine Hazırlık (erweiterte Bildungsreife (eBBR)) alındıktan sonra Almanya'da okula devam etmenin ve Lise Diplomasını (Abitur = Genel Yüksek Okula Hazırlık (allgemeine Hochschulreife)) almanın çok sayıda imkanı bulunmaktadır, örneğin bir mesleki okula giderek veya ikili eğitim alarak ve bir meslek okuluna giderek.

Daha fazla bilgi:

İrtibat:

- Kita hakkında
www.berlin.de/sen/jugend/familie-und-kinder/kindertagesbetreuung
- Okul sistemi hakkında
www.berlin.de/sen/bildung/schule/bildungswege/
- Eğitim paketi (berlinpass-BuT) hakkında:
www.berlin.de/bildungspaket

Danışmanlık noktası:

bilgi noktası

Bernhard-Weiß-Straße 6

10178 Berlin

Metro (U-Bahn) U2, S-Bahn S7, Durak U-/S-Alexanderplatz

Telefon: 90227-5000

E-posta: infopunkt@senbjf.berlin.de

www.berlin.de/sen/bjf/service/infopunkt/

Görüşme saatleri:

Pazartesi ve Salı: saat 10:00 ile 12:00 arası

Perşembe: saat 15:00 ile 18:00 arası

Cuma: saat 10:00 ile 12:00 arası

İş ile ilgili her şey

Almanya’da çalışmak mı istiyorsunuz? Almanya’da bir iş, size sadece bağımsız olarak kendinize ve ailenize bakmanızda yardımcı olmakla kalmaz, size ayrıca iş arkadaşlarınızla ilişkiler kurma ve Alman dil bilgilerinizi daha da iyileştirme imkanını sunar.

Bu bölüm, size iş pazarına erişiminiz ve Almanya’da çalışan olarak sahip olduğunuz haklarınız hakkında bilgi vermektedir.

Çalışabilir miyim?

Belli şartlar altında Almanya’da çalışabilirsiniz. Almanya’da çalışabilip çalışmayacağınız esas itibarıyla daima oturma izninizin durumuna ve Almanya’daki bugüne kadar geçen oturma süresine bağlıdır. Bu konuda size Yabancılar Dairesi (Ausländerbehörde) tarafından verilen ve Almanya’da çalışabilip çalışamayacağınızı belirten resmi doküman bilgi vermektedir.

Çalışma izniniz bu durumda kesinlikle söz konusudur:

Kimlik kağıdınızda “İstihdam izni verilmiştir” (“Beschäftigung gestattet”) veya “Çalışma izni verilmiştir” (“Erwerbstätigkeit gestattet”) yazıyorsa. İstihdam ilişkisini başka izin gerekmeden kurabilir ve sözleşmeyi imzalayabilirsiniz. Bu, sığınma arayanlarda genelde dört yıl ön oturma sonrası söz konusudur.

Bu durumda belki çalışabilirsiniz ...

Almanya’da üç ay oturduktan sonra, size sığınma işlemi esnasında çalışma izni verilebilir.

Resmi dokümanınızda bu durumda bu notu bulabilirsiniz: “İstihdam sadece Yabancılar Dairesi (Ausländerbehörde) izni sonrası verilir (“Beschäftigung nur nach Erlaubnis der

Ausländerbehörde gestattet”). Bu izin daima net bir iş seçeneğine dayanmaktadır, dolayısıyla “Pozisyon tarifi” (“Stellenbeschreibung”) formunu ve “Bir istihdam için izine ilişkin dilekçe” (“Antrages auf Erlaubnis einer Beschäftigung” vorlegen müssen”) formunu ibraz etmeniz gerekir:
www.berlin.de/labo/willkommen-in-berlin/service/downloads/artikel.273193.php

Yabancılar Dairesi (Ausländerbehörde) sizden ayrıca maaşınız, çalışma saatleriniz ve çalışma koşulları hakkında bilgiler isteyecektir. Dolayısıyla mümkün ise iş sözleşmesinin bir taslağını getirmeniz gerekmektedir.

Kontrol işlemi yaklaşık iki ila üç hafta arası sürmektedir. Yabancılar Dairesi (Ausländerbehörde) istenilen işe başlayabilip başlayamayacağınızı kontrol eder. Yabancılar Dairesi (Ausländerbehörde) burada Alman İşkurumunu da (Bundesagentur für Arbeit) dahil etmektedir.

Alman İşkur (Bundesagentur für Arbeit) artık daha iyi bir oturma durumuna sahip olan diğer kişilerin bu pozisyonda çalışıp çalışamayacaklarını kontrol etmiyor.

Alman İşkur (Bundesagentur für Arbeit) sadece, planlanan istihdamın, kıyaslanabilir yerli çalışanlardaki duruma nazaran daha uygunsuz olup olmadığını kontrol etmektedir. Uzmanlık kalifikasyonuna sahip olan veya belli bir meslek grubuna ait olan kişilerde bu işlem daha da kolaydır zira Alman İşkur (Bundesagentur für Arbeit) burada hiç dahil edilmez.

İzni talep etmek için Yabancılar Dairesi (Ausländerbehörde) ile görüşebilirsiniz. Evrakları yetkili konu bölgesine irtibat formu ile birlikte www.berlin.de/labo/willkommen-in-berlin/artikel.316073.php adresi altında gönderdiğinizde bu işlem daha da hızlanır.

Çalışma yasağı

Kimlik kağıdınızda yan hükümde **“Çalışma izni verilmemiştir” (“Erwerbstätigkeit nicht gestattet”)** yazması durumunda çalışamazsınız. Sığınma isteğinizi belirttikten sonra çalışma yasağı en az ilk üç ay için geçerlidir.

Güvenli bir ülkenin vatandaşı olmanız durumunda genel bir Çalışma yasağına¹ tabi olursunuz. Bu durumda bir danışmanlık noktasına başvurabilirsiniz.

Serbest çalışabilir miyim?

Sığınma işleminiz boyunca serbest çalışmanıza izin verilmemektedir.

¹ Günümüzde bu ülkeler, "güvenli ülkeler" sayılmaktadır :
Arnavutluk, Bosna-Hersek, Gana, Kosova, Makedonya, Karabağ,
Senegal, Sırbistan tüm Avrupa Birliği üyesi ülkeleri.

Müsamaha ile Çalışma

Sığınma işleminin olumsuz sonucu sonrası size bir müsamaha verilmesi durumunda işe başlama imkanları konusunda bir danışmanlık noktasından bilgi edininiz.

Danışmanlık noktaları:

bridge Kalma hakkı için Berlinli Ağlar (bridge Berliner Netzwerke für Bleiberecht)

Koordinasyon ve danışmanlık

Entegrasyon, İş ve Sosyal İşler için Senato İdaresi
(Senatsverwaltung für Integration, Arbeit und Soziales)

Berlin'in Entegrasyon ve Göç için senatonun görevlisi

Potsdamer Straße 65

10785 Berlin

Metro (U-Bahn) U1, Durak U-Kurfürstenstraße

Otobüs (Bus) M48, M85, Durak Lützowstraße / Potsdamer Straße

Telefon: 030 901723-16/-21/-29

E-posta: bridge@intmig.berlin.de

Koordinasyon ve danışmanlık

Mülteci yardımları ve Göç hizmetleri Merkezi

(Zentrum für Flüchtlingshilfen und Migrationsdienste)

Turmstraße 21, Haus K

10559 Berlin

Metro (U-Bahn) U9, Durak U-Turmstraße (Tekerlekli sandalye mevcuttur)

Otobüs (Bus) M27, 245, TXL, Durak U-Turmstraße

Otobüs (Bus) 101, 123, 187, Durak Turmstraße/Lübecker Straße

Telefon: 030 303906-57/-86/-23

E-posta: g.aumann@ueberleben.org

E-posta: a.lippegaus@ueberleben.org

Meslek oryantasyonu için ilk danışmanlık

İş ve Eğitim derneği (Arbeit und Bildung e. V.)

Kurfürstenstraße 131

10785 Berlin

Metro (U-Bahn) U1, U2, U3, U4, U-Durak Nollendorfplatz

Telefon: 030 259309517

E-posta: monika.dittrich@aub-berlin.de

Mobil eğitim danışmanlığı

Proje: P:iB

Eğitim Danışmanlığında Ortaklıklar
(Partnerschaften in der Bildungsberatung)

DQG mbH

Julia Lammert

Telefon: 030 5367998-36

Faks: 030 278733-36

E-posta: J.lammert@pib-berlin.com

JOB POINT / Mobijobs

Mülteciler için taşınır iş danışmanlığı

GesBiT – Eğitim ve Katılım Ltd. Şti.

(GesBiT – Gesellschaft für Bildung und Teilhabe mbH)

Bayan Andrea Keppke

Karl-Marx-Straße 122

12043 Berlin

Metro (U-Bahn) U7, Durak U-Karl-Marx-Straße

Otobüs (Bus) 104 ve 166, Durak Werbellinstraße

Tel: 030 2038994-0

Faks: 030 2038994-99

E-posta: info@gesbit.de

Mitte, Neukölln ve Charlottenburg-Wilmersdorf semtlerinde

JOB POINTS

www.jobpoint-berlin.de/willkommen.html

İstihdam önlemlerdeki mülteciler için Berlin iş koçluğu

Mülteciler için Berlin iş koçluğu, mülteci geçmişli istihdam önlemlere katılan mültecilere yöneliktir (sığınma işleminde ve Sosyal Kanun Kitabı II'ye (SGB II) geçişte). Koçluğun hedefi, erişim engellerinin kaldırılmaları ya da normal iş pazarına entegrasyondur. Daha fazla bilgi için:

www.zgs-consult.de/arbeit/berliner-jobcoaching-fuer-gefluechtete/

Alman İşkur (Bundesagentur für Arbeit)

Sığınma arayanlar ekibi

Berlin Nord Alman İşkuru

Königin-Elisabeth-Straße 49

14059 Berlin

Tramvay (S-Bahn) S41, S42, S46, Durak S-Westend

Otobüs (Bus) 139, M45, Durak Königin-Elisabeth-Straße/

Spandauer Damm

Telefon: 030 555570-1818

E-posta: Berlin-Sued.180-Asylsuchende@Arbeitsagentur.de

İşe hoş geldiniz ofisleri (Willkommen-in-Arbeit-Büros)

Lichtenberg İşe hoş geldiniz ofisleri

(Willkommen-in-Arbeit-Büros Lichtenberg)

Lichtenberg İşe hoş geldiniz ofisleri

(Willkommen-in-Arbeit-Büros Lichtenberg)

Alfredstraße 4

10365 Berlin

Metro (U-Bahn) U5, Durak U-Magdalenenstraße

Otobüs (Bus) 204, Durak U-Magdalenenstraße

İrtibat: Bayan Scheer

Telefon: 0162 4225643

E-posta: j.scheer@pib-berlin.com

İşe-Hoş-Geldiniz-Ofisi Spandau

Jüdenstraße 30

13597 Berlin

Metro (U-Bahn) U7, Durak U-Altstadt Spandau

Otobüs (Bus) M37, M45, 136, 137 ve 236, Durak Moritzstraße

İrtibat: Michael Arri

Telefon: 030 513010027

E-posta: michael.arri@giz.berlin

Online seçenekler:

İnternet seçeneği Workeer

Mülteciler ve işverenler için iş ilanları

www.workeer.de

Eşit katılımı

Work For Refugees/Refugees For Work arabuluculuk platformu

www.work-for-refugees.de

Yabancı meslek kalifikasyonlarının kabulü

Geldiğiniz ülkede bir meslek eğitimi aldınız mı veya yüksek tahsil yaptınız mı?

Yabancı meslek kalifikasyonunuzu Almanya'da kabul ettirmek istiyorsanız, Berlin'de **IQ danışmanlık noktasına başvurunuz:**

- Merkezi ilk müracaat yeri Kabul
(Taşiyıcı: Otto Benecke Stiftung/Vakfı)
Telefon: 030 3450569-0
E-posta: ZEA-Berlin@obs-ev.de
- Kabul ve kalifikasyon danışmanlığı
(Taşiyıcı: Berlin-Brandenburg Türk Birliği Derneği
(Türkischer Bund Berlin-Brandenburg e. V.))
Telefon: 030 23623325
E-posta: diploma@ttb-berlin.de
- Mesleki diplomalarının kabulüne ilişkin seyir planı
(Taşiyıcı: Club Diyalog Derneği (Club Dialog e. V.))
Telefon: 030 26347605
E-posta: anerkennung@club-dialog.de

www.berlin.netzwerk-iq.de

Ticaret ve sanayi alanında meslek kabulü

Berlin Sanayi ve Ticaret Odası (IHK Berlin)

Fasanenstraße 85

10623 Berlin

Tramvay (S-Bahn) S3, S5 ve S7, Durak S-Zoologischer Garten

Metro (U-Bahn) U2 ve U9, Durak U-Zoologischer Garten

Otobüs (Bus) M45 ve 245, Durak Jebenstraße

Telefon: 030 31510-424

E-posta: anerkennung@berlin.ihk.de

www.ihk-berlin.de/anerkennung

Meslek kalifikasyonunun kabulüne ilişkin bilgilere sahip bu çok dilli internet sayfası size yardımcı olabilir:
www.anererkennung-in-deutschland.de/html/de/

Çalışan hakları

Almanya'da, çalışan ya da işveren olarak sizi koruyan çok sayıda yasal kurallar bulunmaktadır. Bir iş sözleşmesini imzaladığınızda daima bu haklar hakkında bilgi edinmeniz gerekir. En önemli işveren haklarını bu bölümde bulabilirsiniz.

İş sözleşmesi

İş sözleşmeniz süresiz ise sözlü olarak yapılabilir. Bu durumda ancak işvereniniz ile hangi işleri yapacağınız, ne kadar ücret alacağınız ve çalışma saatlerinizin nasıl olacağı konusunda anlaşmanız gerekmektedir. Size yazılı bir iş sözleşmesi verilmediğinde, işveren size en geç iş başından bir ay sonra önemli çalışma şartlarını içeren bir yazıyı vermelidir.

Ödeme

İşveren taraf size işiniz için ödeme yapmak zorundadır. Esas itibarıyla genel yasal **asgari ücret** geçerlidir: Saat ücreti 8,84 Avro (31.12.2018 tarihinde kadar). Ancak birçok branşta daha yüksek asgari ücretler söz konusudur. Sorarak öğrenin!

Yaptığınız işe rağmen işvereniniz maaşınızı yine de ödemiorsa tüm diğer adımların konuşulacağı bir danışmanlık noktasına başvurunuz.

İş sözleşmesi, karşılıklı bir sözleşmedir: İşveren taraf, işini yaptığınızda maaşınızı öder. Ancak bazı durumlarda çalışmamanıza rağmen maaşınızı alma hakkına sahipsiniz: Bu, örn. kasıtsız hastalıkta altı haftaya kadar söz konusudur. Bu durumda işveren tarafına hekiminizin düzenlediği bir raporla ibraz etmeniz gerekir.

Çalışma hakkı

Çalışma hakkınız bulunmaktadır Böylece şefiniz, geçerli

bir neden olmadan sizi işten muaf tutamaz. Bunu yine de yaparsa, çalışmasanız dahi ödemenizi almanız gerekir.

İzin hakkı

Her bir takvim yılında ücretli izin hakkınız bulunmaktadır. Yasal asgari izin süresi 24 iş günüdür (Pazartesi-Cumartesi). Haftada altı günden az çalışıyorsanız, daha az izin günü hakkınız olur. İzninizi işvereninizden talep etmeniz gerekir.

Çalışma saatleri ve molalar

Kanun esas itibarıyla günde 8 saat çalışmayı öngörmektedir, günlük çalışma süresi ancak 24 hafta içerisinde 8 saatlik iş günü çalışma süresi ortalamada geçilmediğinde günde 10 saate kadar uzatılabilir. 6 saatten fazla çalışıyorsanız en az 30 dakika mola hakkınız bulunur. 9 saatten fazla çalışıyorsanız en az 45 dakika mola hakkınız bulunur.

Fesih ve fesihe karşı koruma

İş ilişkinizi sonlandırmak için feshetmeniz gerekir. Fesih, yazılı olarak ifade edilmelidir. E-posta veya SMS yoluyla fesih yapmak mümkün değildir. Size kabul etmediğiniz bir feshin verilmesi durumunda mahkemeye başvurabilirsiniz. Derhal bir danışmanlık noktasına başvurmanız tavsiye edilir zira mahkemeye fesih sonrası başvurmak için sadece üç hafta süreniz var.

İş ilişkinizin 10'dan fazla kişiyi istihdam eden bir işletmede altı aydan fazla sürmüş olması durumunda genel bir fesihe karşı korumaya sahipsiniz. Feshinizin doğruluğu konusunda şüpheye sahip olduğunuzda fesihe karşı korumaya dayalı olarak hukuki bir danışmanlık noktasına başvurmanız gerekir.

Yasadışı istihdam

Çalıştığınızda bazı vergileri ödemeniz gerekir ve makamlar ve sosyal taşıyıcılar bilgilendirilmelidir. Bunu yapmadığınızda ve yine de çalıştığınızda bu yasa dışı bir iş anlamına gelir. Yasa

dışı çalışma üzerinde genelde sözlü olarak anlaşmaya varılır ve maaş da nakit ödenir. İşvereniniz size işinizi bildirmemeyi ve size nakit ödeme yapmayı önerdiğinde derhal bir danışmanlık noktasına başvurmanız gerekir.

Yasa dışı çalışmanın sizin için çalışmış olmanıza rağmen maaşınızı alacağınıza dair yasal güvenceye sahip olmamanız neticesini doğurur. Ayrıca hakkınızda ve işvereniniz hakkında cezai takibat yapılabilir.

Özellikle mülteciler için çalışan hakları hakkında çok dilli bilgileri burada bulabilirsiniz:

www.faire-mobilitaet.de/informationen/fluechtlingsflyer/++co++0b9be6ae-0ac2-11e6-9f5b-52540023ef1a

Bir işverenin hakları ve yükümlülüklerine ilişkin ayrıntılı bilgileri burada bulabilirsiniz:

www.bmas.de/SharedDocs/Downloads/DE/PDF-Publikationen/a711-arbeitsrecht.pdf?__blob=publicationFile

İş ve Sosyal İşler Federal Bakanlığının (BMAS)

(Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS)) iş konu alanına ilişkin vatandaş hattı:

www.bmas.de/DE/Service/Buergertelefon/buergertelefon.html

Çalışan hakları için dahili: 030 221911004

Çalışan hakları için danışmanlık noktaları

Göçmenler için iş ve yaşama ilişkin danışmanlık noktası (DGB/VHS) derneği (Beratungsstelle für Migrantinnen und Migranten von Arbeit und Leben (DGB/VHS) e. V.)

Kapweg 4

13405 Berlin

Metro (U-Bahn) U6, Durak U-Kurt-Schumacher-Platz /
Afrikanische Straße

www.berlin-brandenburg.dgb.de/beratung/migranten

Gönderilen çalışanlar, hareket özgürlüğüne sahip AB vatandaşları ve net olmayan iş durumuna sahip serbest çalışanlar için danışmanlık noktası:

Burada mülteciler için işte sahip oldukları haklarına ilişkin eğitimler verilmektedir.

Kapweg 4

13405 Berlin

Metro (U-Bahn) U6, Durak U-Kurt-Schumacher-Platz /
Afrikanische Straße

E-posta: Beratung-eu@dgb.de

www.berlin-brandenburg.dgb.de/beratung/eb

Alman Sendika Birliğinin (Deutscher Gewerkschaftsbund)
danışmanlık noktalarına genel bakışı burada bulabilirsiniz:
www.berlin-brandenburg.dgb.de/beratung

Almanya'da yüksek tahsil

Almanya'da her zaman eğitiminize devam etme ve bir yüksek tahsile başlama hakkına sahipsiniz. Geçiminizi tek başınıza sağlayabildiğinizde yüksek tahsile başlamanız çok kolaydır. Bu durum söz konusu değil ise, yüksek tahsile başlamadan önce yardımlar almaya devam edip etmeyeceğinizi öğreniniz.

Berlin'deki üniversiteler ve yüksek okullar, orada tahsile başlayabilmek için başka taleplerde de bulunmaktadır. Yüksek tahsil yapmak için bir yetkiye sahip olmanız gerekir (Lise diploması (Abitur) veya Meslek Lisesi Diploması (Fachabitur)).

Geldiğiniz ülkede tamamladığınız okul sayesinde yüksek tahsil yapma yetkisine sahipseniz ancak bunun Almanya'da eşdeğerde kabul edilmemesi durumunda, yüksek tahsil kolejinde (Studienkolleg) bir yıllık hazırlık için başvurabilir ve ardından yüksek tahsil uygunluğunun tespiti için bir sınava girebilirsiniz. Başarıyla geçtiğiniz sınav, sizi seçtiğiniz dersler kapsamında tüm Alman yüksek okullarına başvurma kalifikasyonunu verir.

Diğer bir şart ise, büyük kapsamda Almanca bilgilerine sahip olmanızdır. Üniversiteye özel talepler hakkında bilgi edinmek için belirtilen danışmanlık noktalarına başvurunuz.

Daha fazla bilgiler ve danışmanlık noktaları

Yabancı eğitim diplomalarının kabulüne ilişkin bilgileri Yabancı Eğitim için Merkezi Noktada (Zentralstelle für Ausländisches Bildungswesen) (www.anabin.kmk.org) DAAD'de bulabilirsiniz(www.daad.de/deutschland/nach-deutschland/voraussetzungen/en/6017-admission-requirements/).

Yüksek tahsile ilişkin talepler hakkında bilgileri burada bulabilirsiniz www.uni-assist.de/.

Yüksek tahsil danışmanlığını tüm Berlin üniversitelerinde bulabilirsiniz.

Staj ve eğitim

Almanya'da iyi ödeyen bir işyeri bulmak isteyenler, tamamlanmış bir meslek eğitimine sahip olmalıdır. Tamamlanmamış bir meslek eğitimi olmadan işsiz hale gelmeniz veya olmanız olasılığı çok yüksek olur. Berlin'de 15 ila 25 yaş arası işsiz gençlerin %81'inden fazlası, tamamlanmış bir meslek eğitimine sahip değildir. Şirketler, işlerine hakim olan ve şirkette önünü görebilen uzmanlar aramaktadırlar. Bunu, eğitimide öğrenmekteyiz.

Edinmek istediğiniz bir mesleği seçmek, hayatınız için yaptığınız bir seçimdir. Bunu iyi düşünmeniz gerekir. Önemli olan, öncesinde hangi mesleğin sizin için uygun olduğu hakkında bilgi edinmektir. Burada birçok işletmenin sunduğu stajlar yardımcı olabilir. Yükümlülüklerin altına girmeden burada güçlü taraflarınızın neler olduğunu ve uzun vadede hangi işlerin uygun olduğunu öğrenebilirsiniz.

Almanya'da meslek eğitimi konusunda çok sayıda imkanlar bulunmaktadır. Hangi eğitimin sizin için uygun olduğu konusunda emin olmadığınızda aşağıda belirtilen danışmanlık noktalarından biriyle meslek yolunuzun ve oryantasyonunuzun planlanması için başvurabilirsiniz.

Staj

Bir staj, belirli bir süre için bir işletmede çalışma fırsatını sunmaktadır ve böylece meslek deneyimi elde edebilir ve meslek hayatı hakkında bilgiler edinebilirsiniz.

Çok çeşitli stajlar bulunmaktadır. Belli stajlara, öncesinden Yabancılar Dairesinden (Ausländerbehörde) izin almadan başlayabilirsiniz. Kimlik kağıdınızda bu durumda **“Madde 22 fıkra 1 - 4 MiLoG uyarınca staj yapma iznine sahiptir”**

(“Praktikum gem. Madde 22 Abs. 1 - 4 MiLoG gestattet”)

yazar. Böylece aşağıdaki stajları Yabancılar Dairesinden (Ausländerbehörde) izin almadan yapabilirsiniz:

- Meslek oryantasyonu için maksimum üç aylık stajlar
 - AB destekli stajlar
 - Bir okul eğitimi kapsamında veya yüksel tahsil kapsamında stajlar
 - Alman İşkur (Bundesagentur für Arbeit) tarafından giriş kalifikasyonu olarak desteklenen stajlar
 - Mesleğe hazırlığa ilişkin meslek önlemleri kapsamında stajlar
- Stajlar arasındaki fark, pratikte sıkça zordur. Bir staj yapmak istiyorsanız öncesinden bu staj için Yabancılar Dairesinden (Ausländerbehörde) izin gerekip gerekmediğini bir danışmanlık noktasından öğrenmeniz gerekir.

Eğitim

Almanya’da çok çeşitli meslek eğitimi şekilleri var: En bilinenler işletmede ve okuldaki meslek eğitimleridir. İstisnai durumlarda işletme dışı bir eğitime de başlanabilir. Tamamlanmış bir meslek eğitimi sıkça bir işyeri için bir şarttır.

Eğitimin en önemli şekli işletmedeki veya ikili meslek eğitimidir. Burada bir meslek okulunda teoriyi ve bir şirkette pratik çalışmayı öğrenirsiniz. İkili eğitim, sizi en iyi şekilde bir işyeri için hazırlamaktadır zira halihazırda eğitim sırasında bir işletmede çalışmaktasınız. Ayrıca bir eğitim ücreti ödenir. Eğitim yılına bağlı olarak günümüzde 300 ila 1.200 Avro tutarında bir ödemeye izin verilmektedir. Eğitim sözleşmesi, işletme ile akdedilir.

Okuldaki bir meslek eğitiminde bir meslek uzmanlık okuluna gidilir, hedef de bir eğitim mesleğinde bir diplomaya sahip olmaktır. Birden fazla yıl süren meslek uzmanlık okulu, tüm eğitim süresi için meslek eğitiminizi üstlenir. Meslek eğitimleri, uzmanlık alanına göre ik ila iki buçuk yıl arası sürmektedir. Burada sıkça eğitim ücreti ödenmez. Şartlar

yerine getirildiğinde, Federal EğitimTeşvik Kanunu uyarınca yardımla alma imkanınız bulunur.

Eğitim almaya hazır olan ancak bir işletmede eğitim yeri bulamayan kişiler için işletme dışı bir eğitimi Berlin Eğitim Yeri Programı (BAPP) çerçevesinde alma imkanı bulunmaktadır. Eğitiminiz burada bir eğitim hizmet şirketi ve bir işletme tarafından verilir. Elbette meslek okuluna da gitmeniz gerekir. Alacağınız diploma, işletme eğitim diploması ile eşdeğerdedir. Eğitimin büyük oranla vergilerle karşılandığı için size burada sadece düşük bir eğitim ücreti verilir, bu da eğitim yılına göre yaklaşık 320 Avro tutarındadır. Eğitim sözleşmesi, eğitim hizmet şirketi ile akdedilir.

Halihazırda bir sığınma işleminde bulunmanız ve bir işletmede eğitim almak istediğiniz durumda yukarıdaki “İzin” sorusuna ilişkin ifadeler, işe başlamada olduğu gibi geçerlidir. Alman İşkur (Bundesagentur für Arbeit), karara dahil edilmez.

Okulda eğitim almak istediğinizde, Yabancılar Dairesinden (Ausländerbehörde) izin almanız gerekmez ve bu eğitime istediğiniz zaman başlayabilirsiniz.

Staj ve eğitim konusunda danışmanlık ve arabuluculuk noktaları:

bridge Kalma hakkı için Berlinli Ağlar (bridge Berliner Netzwerke für Bleiberecht)

Koordinasyon ve danışmanlık
Entegrasyon, İş ve Sosyal İşler için Senato İdaresi
(Senatsverwaltung für Integration, Arbeit und Soziales)
Berlin'in Entegrasyon ve Göç için senatonun görevlisi
Potsdamer Straße 65
10785 Berlin
Metro (U-Bahn) U1, Durak U-Kurfürstenstraße
Otobüs (Bus) M48, M85, Durak Lützowstraße / Potsdamer Straße
Telefon: 030 901723-16/-21/-29
E-posta: bridge@intmig.berlin.de

Mülteci yardımları ve Göç hizmetleri Merkezi (Zentrum für Flüchtlingshilfen und Migrationsdienste)

Koordinasyon
Turmstraße 21, Haus K
10559 Berlin
Metro (U-Bahn) U9, Durak U-Turmstraße (Tekerlekli sandalye
mevcuttur)
Otobüs (Bus) M27, 245, TXL, Durak U-Turmstraße
Otobüs (Bus) 101, 123, 187, Durak Turmstraße/Lübecker Straße
Telefon: 030 303906-57/-86/-23
E-posta: g.aumann@ueberleben.org
E-posta: a.lippegaus@ueberleben.org

İş ve Eğitim derneği (Arbeit und Bildung e. V.)

Meslek oryantasyonu için ilk danışmanlık
Kurfürstenstraße 131
10785 Berlin
Metro (U-Bahn) U1, U2, U3, Durak U-Nollendorfplatz

Telefon: 030 259309517

E-posta: monika.dittrich@aub-berlin.de

Ufukta eğitim var

Genç sığınma arayanlar ve müsamaha görenler için eğitime hazırlık

Entegrasyon, İş ve Sosyal İşler için Senato İdaresinin (Senatsverwaltung für Integration, Arbeit und Soziales) bir projesi www.spiconsult.de/inhalt/foerdern/ausbildung-in-sicht.html
www.zgs-consult.de/

Zanaat mesleğinde bir eğitime veya işe hazırlık

Arrivo Alıştırma Atölyeleri – Parkur

(Arrivo Übungswerkstätten – Parkour)

Schlesischen 27/Arrivo Berlin projesi

Schlesischen 27 uluslararası Gençlik sanat ve Kültür evi (Internationales Jugendkunst- und Kulturhaus Schlesische 27)

Alıştırma atölyeleri ve irtibat ofisi lokasyonları

Köpenicker Straße 148

10997 Berlin

Otobüs (Bus) 140, 147, 165, 265, Durak Bethaniendamm

Otobüs (Bus) 140, 165, 265, Durak Manteuffelstraße/

Köpenicker Straße

Telefon: 030 69508900

E-posta: info@arrivo-berlin.de

www.arrivo-berlin.de

Otel ve restoran alanında bir eğitime hazırlık

Hospitality

kiezküchen GmbH

Hospitality ekibi

Waldenserstraße 2-4

10551 Berlin

Metro (U-Bahn) U9, Durak U-Birkenstraße

Telefon: 030 397391-69

E-posta: afourestie@bildungsmarkt.de

Ticaari teknik alanında bir eğitime hazırlık

Arrivo RingStajı (Arrivo RingPraktikum)

Proje sahibi:

Netzwerk Großbeerenstraße e. V.

TeachCom Edutainment gGmbH

Großbeerenstraße 2-10

12107 Berlin

Metro (U-Bahn) U6, Durak U-Alt-Mariendorf

Telefon: 030 76287085

E-posta: rene.muehlroth@teachcom-edutainment.de

www.netzwerk-grossbeerenstrasse.de

Teşvik edilen meslek eğitimi yerleri

Berlin eğitim Yeri Programı (BAPP) çerçevesinde

zgs consult GmbH

Bernburger Straße 27

10963 Berlin

Tramvay (S-Bahn) S1, S2, S25, Durak S-Anhalter Bahnhof

Otobüs (Bus) M29, M41, Durak S-Anhalter Bahnhof

Telefon: 030 690085555

E-posta: s.runge@zgs-consult.de

www.zgs-consult.de/berufliche-bildung/berliner-ausbildungsplatzprogramm-bapp/

Kadın hakları – Kadınlara eşitlik

Kadın hakları

Anayasa gereği Almanya'da tüm insanlar kanun önünde eşittir. Erkeklerin ve kadınların aynı hakları vardır ve hiçbir kimse cinsiyetinden dolayı dezavantaja uğratılamaz.

Eşit hakların ayrıca toplumda da geçerli olmalıdır. Bu, henüz tüm alanında tamamıyla başarılı olmadı. Örneğin kadınlar için iş hayatında hala erkeklere nazaran kariyer yapmak veya iyi bir geliri elde etmek sıkça daha zordur. Ailede işlerin eşler arasında dağılımı daha da iyileştirilmelidir. Hala eşleri tarafından şiddete maruz kalan kadınlar var.

Kadın ve erkek eşitliğinin gerçekten sağlanmasını teşvik etmek ve mevcut dezavantajları ortadan kaldırmak devletin görevidir. Buna, çeşitli yaşam durumlarında kadınlar için geniş kapsamlı bir danışmanlık ve yardım seçeneklerinin bulunması dahildir.

Bu seçeneklere sizler de sahipsiniz ve sizleri bunlardan faydalanmanıza davet ediyoruz. Hedef, tüm kadınların – etnik veya dini kökenlerinden, eğitim seviyelerinde, medeni durumlarından veya oturma durumlarından bağımsız olarak – yaşamlarını kendileri belirlemeleri ve şiddetsiz yaşam sürmeleridir.

Eğitim ve istihdam edilmek

Berlin'de erkeklerin ve kadınların faydalanabileceği çok sayıda eğitim ve kalifikasyon seçenekleri var, bakınız Bölüm "İş". Bunun dışında danışmanlık seçenekleri ile sadece kadınlara yönelik olan seçenekler de bulunmaktadır.

Danışmanlık noktaları:

Göçmen kadınlar için buluşma ve bilgi yeri derneği (Treff- und Informationsort für Migrantinnen (TIO) e. V.)

Reuterstraße 78

12053 Berlin

Metro (U-Bahn) U7, U8, Durak U-Hermannplatz

Telefon/Faks: 030 6241011

E-posta: tio-qualifizierungsprojekt@t-online.de

www.tio-berlin.de/qualifizierungsprojekt/

Marie Kadın Merkezi Derneği (Frauenzentrum Marie e. V.)

Flämingstraße 122 (Havemann-Center)

12689 Berlin

Tramvay (S-Bahn) S7, Durak S-Ahrensfelde

Telefon: 030 97891001

E-posta: info@frauenzentrum-marie.de

www.frauenzentrum-marie.de

Kadınlar Geleceği derneği (Frauenzukunft e. V.)

Genter Straße 74

13353 Berlin

Metro (U-Bahn) U9, Durak U-Seestraße

Telefon: 030 4614477

E-posta: info@frauenzukunft-ev.de

www.frauenzukunft-ev.de

Frau und Beruf e. V.

Glogauer Straße 22

10999 Berlin

Metro (U-Bahn) U1, Durak U-Görlitzer Bahnhof

Otobüs (Bus) M29, Durak Glogauer Straße

Telefon: 030 6189046

E-posta: info@frauundberuf-berlin.de
www.frauundberuf-berlin.de

KOBRA Meslek – Eğitim – İş (KOBRA Beruf – Bildung – Arbeit)

Kottbusser Damm 79, 1. Hof, Aufgang B, 4. Kat
10967 Berlin
Metro (U-Bahn) U8, Durak U-Schönleinstraße
Telefon: 030 6959230
E-posta: info@kobra-berlin.de
www.kobra-berlin.de

Kadın ve İş danışma noktası (Beratungsstelle Frau und Arbeit)

Tirtıl ve Kelebek - Yaşamın ortasında Kadınlar Derneği
(Raupe und Schmetterling – Frauen in der Lebensmitte e. V.)
Pariser Straße 3
10719 Berlin
Metro (U-Bahn) U3, Durak U-Spichernstraße
Otobüs 204, Durak U-Spichernstraße
Telefon: 030 8892260
E-posta: mail@raupeundschmetterling.de
www.raupeundschmetterling.de

**Mesleki Eğitime ilişkin Inpäd Enstitüsü Derneği
(Inpäd Institut zur beruflichen Bildung e. V.)**

Kadınlar için devamında eğitim ve danışmanlık
Manfred-von-Richthofen-Straße 2
12101 Berlin
Metro (U-Bahn) U6, Durak U-Platz der Luftbrücke
Otobüs (Bus) 104 ve 248, Durak U-Platz der Luftbrücke
Telefon: 030 6897720
E-posta: info@inpaed-berlin.de
www.inpaed-berlin.de

BER-IT

Kottbusser Damm 79

10967 Berlin

Metro (U-Bahn) U8, Durak U-Schönleinstraße

Telefon: 030 4402250

E-posta: office@ber-it.de

www.ber-it.de

www.frauen-berufsperspektive.de

Şiddete karşı koruma

Özellikle de kadınların maruz kaldığı farklı türlerde şiddet var. Kadınlara karşı şiddet için **tüm Almanya'da geçerli olan yardım hattı ile - 08000 116 016** - tüm şekillerdeki şiddet hakkında ilk danışmanlık hizmetini almak mümkündür. Bu telefon numarasını ücretsiz olarak arayabilirsiniz, görüşmeler çok sayıda dile tercüme edilebilir.

Berlin'de ayrıca şiddete maruz kalan kadınlar için ilk telefonda danışmanlığı aşan bir desteği sağlayan çok sayıda yardım kurumları bulunmaktadır.

Evde ve aile içi şiddet

Ailelerinde veya birlikteliklerinde şiddete maruz kalan kadınlar için Berlin'de hem danışmanlık noktaları hem de anonim sığınma kurumları bulunmaktadır (ya kadın evleri (Frauenhäuser) ya da sığınma daireleri (Zufluchtswohnungen)) Bu seçeneklere ilişkin arabuluculuk, **BIG hattı üzerinden gerçekleşmektedir: 030 6110300 (her gün 8:00 ile 23:00 arası, çok sayıda dilde çeviri)**

www.big-berlin.info/medien/big-hotline-flyer

Daha fazla bilgi:

“Aile içi şiddet dumurumda haklarınız” (“Ihr Recht bei häuslicher Gewalt”) – on altı dilde broşür

www.big-berlin.info/medien/ihr-recht-bei-haeuslicher-gewalt

“Aile içi şiddet hiçbir zaman uygun değildir” (“Häusliche Gewalt ist nie in Ordnung”) – altı dilde, kolay dilde bilgiler

www.big-berlin.info/medien/haeusliche-gewalt-ist-nie-in-ordnung-0

Cinselleştirilmiş şiddet

Birçok kadın, hayatlarında cinselleştirilmiş şiddete maruz kalıyor. Mağdurlar, uzun süre bedensel etkilere ve ağır psikosomatik neticelere maruz kalıyor.

Zorunlu evlilik/onur adına şiddet

Kadın veya erkek eşin isteğine karşı evlendirme, Almanya'da yasaktır. Mağdurlar ve arkadaşlar ya da yakınlar da bu durumlarda online olarak istek üzerine anonim şekilde danışmanlık hizmetinden faydalanabilirler:

www.sibel-papatya.org

www.zwangsheirat.de

İnsan ticareti

Fuhuşta veya iş ilişkilerinde sömürme amaçlı insan ticareti, dünya çapında bir fenomendir ve Almanya'da da bu sorun söz konusudur. Mağdurlar sıkça haklarını bilmiyor veya korkudan dolayı faillere karşı kendilerini müdafaa etme cesaretini gösteremiyor. Mağdur kadınlar için Berlin'de iki sığınma dairesi bulunmaktadır.

Kadınlarda cinsel organı sakatlama

Birçok ülkede kız çocuklarının ve kadınlarının cinsel organı sünnet ediliyor veya dikiliyor, bu da ağır bedensel şikayetlere ve psikolojik müteakip rahatsızlıklara neden oluyor.

Cinselleştirilmiş şiddete ilişkin danışmanlık noktaları

Kriz ve danışmanlık merkezi LARA (Krisen- und Beratungszentrum LARA)

Fuggerstraße 19

10777 Berlin

Metro (U-Bahn) U1, U2, Durak U-Wittenbergplatz

Telefon: 030 2168888

E-posta: beratung@lara-berlin.de

www.lara-berlin.de

İnsan ticaretine ilişkin danışmanlık noktaları:

Ban Ying e. V.

İnsan ticaretine karşı koordinasyon ve danışmanlık noktası (Koordinations- und Beratungsstelle gegen Menschenhandel)

Anklamer Straße 38

10115 Berlin

Metro (U-Bahn) U8, Durak U-Bernauer Straße

Telefon: 030 4406373

E-posta: beratung@ban-ying.de

www.ban-ying.de

In VIA

İnsan ticaretine maruz kalan kadınlar için danışmanlık noktası

Große Hamburger Straße 18

10115 Berlin

Tramvay (S-Bahn) S5, S7, S75, Durak S-Hackescher Markt

Tramvay (Tram) M1, M5, Durak Monbijouplatz

Telefon: 030 66633487

Mobil: 0177 7386276

E-posta: moe@invia-berlin.de
www.invia-berlin.de/beratungsstellen-fuer-frauen-2.html

SOLWODI

Kranoldstraße 24
12051 Berlin
Tramvay (S-Bahn) S42, Metro (U-Bahn) U8, Durak
S-/U-Hermannstraße
Otobüs 377, Durak Kranoldstraße
Otobüs (Bus) 246, 277, 370, 377, Durak Eduard-Müller-Platz
Telefon: 030 81001170
E-posta: Berlin@solwodi.de
www.solwodi-berlin.de

Cinsel sakatlanmaya ilişkin danışmanlık noktaları:

Aile planlama merkezi – BALANCE (Familienplanungszentrum – BALANCE)

Mauritiuskirchstraße 3
10365 Berlin
Tramvay (S-Bahn) S8, S9, S41, S42, S85, Metro (U-Bahn) U5,
Tram 16, M13, Durak S-/U-Frankfurter Allee
Telefon: 030 23623680
E-posta: balance@fpz-berlin.de
www.fpz-berlin.de

Desert Flower Center

Waldfriede Hastane Derneği (Krankenhaus Waldfriede e. V.)
Argentinische Allee 40
14163 Berlin
Metro (U-Bahn) U3, Durak U-Krumme Lanke
Telefon: 030 81810-8582
E-posta: desertflower@waldfriede.de
www.dfc-waldfriede.de

Sağlık danışmanlığı/Hamilelikte yardımlar

Kadınlar, sıkça sağlığa ilişkin özel bir danışmanlık ve bakım hizmetine ihtiyaç duymaktadır. Bu konuda hekimler ve ayrıca kurumlar da yardımcı olabilmektedir.

Sağlık/hamilelikte yardıma ilişkin danışmanlık noktaları:

Aile planlama merkezi – BALANCE (Familienplanungszentrum – BALANCE)

MauritiuskirchstraÙe 3

10365 Berlin

Tramvay (S-Bahn) S8, S9, S41, S42, S85, Metro (U-Bahn) U5,

Tram 16, M13, Durak S-/U-Frankfurter Allee

Telefon: 030 23623680

E-posta: balance@fpz-berlin.de

www.fpz-berlin.de

Pro Familia Danışmanlık noktası Berlin (Pro Familia Beratungsstelle Berlin)

KalckreuthstraÙe 4

10777 Berlin

Metro (U-Bahn) U1, U2, U3, U4, Durak U-Nollendorfplatz

Otobüs (Bus) M46, Durak MotzstraÙe

Otobüs (Bus) 106, 187, M19, M29, M46, Durak An der Urania

Telefon: 030 39849898

E-posta: berlin@profamilia.de

www.profamilia.de/?id=924

FFGZ – Feminist Kadınlar Sağlık Merkezi (FFGZ – Feministisches Frauen Gesundheits Zentrum)

Bamberger StraÙe 51

10777 Berlin

Metro (U-Bahn) U9, Durak U-SpichernstraÙe

Telefon: 030 2139597

E-posta: info@ffgz.de

www.ffgz.de

Aile planlaması, hamilelik ve cinsel sağlık konusunda sorularda ayrıca beş cinsel sağlık ve sağlık dairelerinin aile planlama b6lgesel merkezlerinden birine başvurabilirsiniz. Bu merkezler, Charlottenburg-Wilmersdorf, Friedrichshain-Kreuzberg, Marzahn-Hellersdorf, Mitte ve Steglitz-Zehlendorf semtlerinde bulunmaktadır:

www.berlin.de/ba-charlottenburg-wilmersdorf/verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentrum-fuer-sexuelle-gesundheit-und-familienplanung/

www.berlin.de/ba-friedrichshain-kreuzberg/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/fachbereiche/artikel.162503.php

www.berlin.de/ba-marzahn-hellersdorf/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/sexualitaet-und-familienplanung/

www.berlin.de/ba-mitte/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentren/artikel.106172.php

www.berlin.de/ba-steglitz-zehlendorf/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentrum-fuer-familienplanung/artikel.29766.php

Hamile olduğunuzda ve maddi açıdan zor durumda bulunduğunuzda, Federal Anne ve ocuk Vakfından (Bundesstiftung Mutter und Kind) yardım isteyebilirsiniz. Burada farklı dillerde bilgiler bulabilirsiniz:

www.bundesstiftung-mutter-und-kind.de/index.php?id=1#c289

Kadınlar için diğer müracaat yerleri

Kriz durumunda bulunan kadınlar, kadın kriz hattına başvurabilirler:

Kadın kriz telefonu: 030 6157596

veya **emailberatung@frauenkrisentelefon.de**

Berlin'de çok sayıda sosyal, kültürel ve eğitim seçenekli çok sayıda kadın merkezleri bulunmaktadır:

www.berlin.de/sen/frauen/vielfalt/soziale-und-kulturelle-projekte/artikel.27220.php

Ayrıca özellikle kadın göçmenlere yönelik projeler bulunmaktadır:

www.berlin.de/sen/frauen/vielfalt/migration/artikel.21057.php

Gönüllü kadın danışmanların desteği

WOMEN'S WELCOME BRIDGE oluşumun fikri, mülteci kadınları Berlin'deki gönüllü çalışan kadınlar ve kadın girişimler ile bir araya getirmektedir. Diğer kadınlarla bağ kurmak istediklerinde veya desteğe ihtiyaç duyduklarında dijital panoyu kullanınız ve seçenekleri arayınız veya kendiniz isteklerinizi belirtiniz:

**WOMEN'S WELCOME BRIDGE –
Berlinli Kadınlar Köprüler İnşa Ediyor
(Berlinerinnen bauen Brücken)**

E-posta: kontakt@womens-welcome-bridge.de
www.womens-welcome-bridge.de/

WOMEN'S WELCOME BRIDGE, mülteci kadınlar için danışmanlık, eğitim ve boş zaman seçenekleri hakkında bilgi vermektedir ve Almanca, İngilizce, Farsça, Arapça, Fransızca ve Türkçe dillerinde faydalı ve güncel bilgiler sunmaktadır.

**Eşcinseller ve
transseksüel insanlar
için özgürlük
ve eşitlik**

Gökkuşağı şehri Berlin

Berlin, gökkuşağı kentidir ve dünyaya karşı açıklık, kabul ve karşılıklı saygı için uğraşmaktadır. Gökkuşağı, dünya çapında eşcinseller ve transseksüel insanlar için özgürlük ve eşitlik konusunda bir sembol haline gelmiştir.

Berlin'de farklı cinsel tercihlere ve cinsel kimliklere sahip insanlar yaşamaktadır. Berlin, 25 yıla aşkın bir süredir lezbiyen, gayler, biseksüeller ve trans ile intergender insanlar (LGBTİ) için etkin bir siyaset yürütmektedir. Berlin dolayısıyla LGBTİ için cazip bir kenttir ve onlara çok sayıda seçenekler sunmaktadır. Eşcinsel, biseksüel ve transgender ve interseksüel mülteciler için de özel danışmanlık ve destek seçenekleri bulunmaktadır. Bilgi edinin!

Eşitlik

Kanun vasıtasıyla 01 Ekim 2017 tarihinden beri bir kadın, diğer bir kadın ya da bir erkek diğer bir erkek ile evlenebilmektedir. Böylece eşcinsel insanlar ile heteroseksüel insanlar eşit hale gelmiştir.

Cinsel kimlik ve cinsel oryantasyon:

Cinsel kimlik, bedensel ve sosyal cinsiyeti kapsamaktadır (cinsel rol) ve kendi cinsel hissinize dayalıdır. Bir insanın cinsel oryantasyonu eşcinsel, biseksüel veya heteroseksüel olabilir.

Almanya'da aşağıdakilerin geçerli olduğundan haberdar mısınız ...

- hiçkimse cinsiyet oryantasyonundan veya cinsel kimliğinden dolayı ayrımcılığa uğrayamaz – ne işyerinde, ne de bir iş veya daire arayışında?
- 1 Ekim 2017 tarihinden beri iki kadın veya iki erkek de birlikte evlenebilir
- çok sayıda çocuklu gay ve lezbiyen çiftler bulunmaktadır. Onlara gökkuşağı aileleri denilmektedir.
- cinsel oryantasyondan veya cinsel kimlikten dolayı zulüm bir sığınma nedeni olabilir mi?
- transgender insanların resmi olarak adlarını ve cinsel kayıtlarını kimlikte değiştirebildiğini?
- interseksüel insanların danışmanlık alabildiklerini?

Ayrımcılık ve şiddet - kim yardım edebilir?

Eşcinsel sevginin gittikçe daha da kabul edilmesine rağmen Berlin'de eşcinsel olarak yaşayan insanlar hala şiddete veya ayrımcılıklara maruz kalabilirler. Aynıısı transseksüel ve interseksüel insanlar için de geçerlidir.

Bir kadın olarak bir kadını veya bir erkek olarak bir erkeği sevdiğiniz için şiddete veya ayrımcılığa maruz kalmanız durumunda danışmanlık ve yardımdan faydalanabilirsiniz. Aynı şekilde transseksüel ve interseksüel insanlar için şiddet ve ayrımcılık durumunda yardım söz konusudur.

Berlin'de danışmanlık noktaları konusunda iyi bir ağ bulunmaktadır. Bu danışmanlık noktaları sizlere destek verir ve sizlerle ayrımcılığa veya şiddete maruz kaldığınızda en iyisi neleri yapabileceğiniz konusunda görüşür. Her bir adım sizinle görüşülür ve tüm bilgiler gizli tutulur. Danışmanlık hizmetleri ücretsizdir.

Bu danışmanlık noktaların yanı sıra Berlin polisinde ve Berlin savcılığında LGBTİ organizasyonları ile sıkı bir şekilde

birlikte çalışan ve size destek veren LGBTİ irtibatları da bulunmaktadır.

Danışmanlık noktalarına ilişkin adres ve irtibat bilgilerini bu internet sitesinde bulabilirsiniz:

www.berlin.de/sen/lads/schwerpunkte/lbti/themen/#flucht



Bu notlar, **Berlin Eşit Muamele Eyalet Noktası – Ayrımcılığa karşı (LADS) (Berliner Landesstelle für Gleichbehandlung – gegen Diskriminierung (LADS))** tarafından oluşturuldu. LADS internet sitesi www.berlin.de/lads altında diğer bilgileri, adresleri ve önemli irtibatları bulabilirsiniz.



**Ayrımcılığı ve ırkçı
şiddeti kabul etmeyiniz -
Danışmanlık seçeneklerinden
faydalanın**

Ayrımcılık ve ırkçı şiddet

Berlin, yurttaşlarının çok çeşitliliği ile özel hale gelen bir metropoldür. Dünyaya karşı açık olma, tolerans ve karşılıklı saygı, birlikte yaşamın işlemesi için önemlidir. Buna rağmen ara sıra yine ayrımcılık ve ırkçı şiddet vakaları yaşanmaktadır. Bunu yaşadığınızda danışmanlık ve yardımdan faydalanabilirsiniz.

Ayrımcılık nedir?

Ayrımcılık, belli özelliklerden dolayı dezavantaja uğrama veya reddedilme anlamına gelmektedir, örneğin:

- **Din:** Genç bir müslüman bayan, başörtüsü taktığı için eğitim yeri bulamıyor.
- **Etnik köken:** Berlin'e kaçan bir aile, iyi Almanca konuşmadığı için bir kira sözleşmesi yapamıyor.
- **Cinsiyet:** Bir kadın - aynı meslekte - erkek iş arkadaşından daha az kazanıyor.
- **Oturma durumu:** Bir kişi, sadece süreli bir oturma iznine sahip olduğu için bir hesap açamıyor.
- **Ten rengi:** Ten rengi koyu olan bir erkek, kapı güvenliği tarafından diskoya alınmıyor.
- **Engellik:** Tekerlekli sandalyede olan bir kişi, tekerlekli sandalyeye uygun erişim olmadığı için bir restorana giremiyor.
- **Cinsel kimlik:** El ele yürüyen iki erkek, diğer yayalar tarafından küfürlere ve hakaretlere maruz kalıyor.
- **Yaş:** Yaşlı insanların artık yeterince iyi çalışmadıkları düşünülüyor ve dolayısıyla iş bulma konusunda şansları azalıyor.

Kanun ne diyor?

Ayrımcılığa karşı bir kanun var. Genel Eşit Davranma Kanunu.

İrkçi nedenlerden veya etnik kökenden, cinsiyetten, dinden, dünya görüşünden, bir engelden, yaştan veya cinsel kimlikten dolayı ayrımcılığa uğrama yasaktır (veya: buna izin verilmemektedir).

Eşit davranma sizin hakkınızdır.



Ayrımcılık - kim yardım edebilir?

Berlin'de danışmanlık noktaları konusunda iyi bir ağ bulunmaktadır. Bu danışmanlık noktaları, ayrımcılığa veya şiddete maruz kaldığınızda en iyisi neleri yapabileceğiniz konusunda görüşür. Her bir adım sizinle görüşülür ve tüm bilgiler gizli tutulur. Danışmanlık hizmetleri ücretsizdir.

İrkçi şiddet mağdurlarına yardım

Şiddete maruz kalanlar ilk önce polise başvurmalıdır. Şiddet mağdurları için Berlin'de ayrıca devlet dışı danışmanlık noktaları bulunmaktadır. Orada da yardım ve destek alabilirsiniz.

Bu notlar, **Berlin Eşit Muamele Eyalet Noktası – Ayrımcılığa karşı (LADS) (Berliner Landesstelle für Gleichbehandlung – gegen Diskriminierung (LADS))** tarafından oluşturuldu. Danışmanlık kılavuzunda ve LADS internet sitesinde www.berlin.de/lads daha fazla bilgiler, adresler ve irtibatlar bulabilirsiniz.



Danışmanlık noktaları:

TBB'nin ADNB'si – Ayrımcılığa karşı ağ Berlin (ADNB des TBB – Antidiskriminierungsnetzwerk Berlin)

Oranienstraße 53

10969 Berlin

Metro (U-Bahn) U8, Durak U-Moritzplatz

Telefon: 030 61305328

Faks: 030 61304310

E-posta: adnb@tbb-berlin.de

www.adnb.de

BDB – Ayrımcılığa karşı Eğitim çalışması için Federal Almanya Cumhuriyeti Federasyonu (BDB – Bund für Antidiskriminierungs- und Bildungsarbeit in der BRD)

Sprengel Haus, Sprengelstraße 15

13353 Berlin

Metro (U-Bahn) U9, Durak U-Amrumer Straße

Otobüs (Bus) 142, Durak Samostraße

Telefon: 030 2168884

Faks: 030 21996896

E-posta: bdb@bdb-germany.de

www.bdb-germany.de/

Berlin LV öz yardımın ayrımcılığa karşı danışmanlığı Yaş veya Engellik (Antidiskriminierungsberatung Alter oder Behinderung der LV Selbsthilfe Berlin)

Öz yardım Eyalet Birliği Danışmanlık noktası Berlin Derneği
(Beratungsstelle der Landesvereinigung Selbsthilfe Berlin e. V.)

Littenstraße 108

10179 Berlin

Tramvay (S-Bahn) S5, S7, S75, Metro (U-Bahn) U8, Otobüs
(Bus) 248, Durak S-/U-Jannowitzbrücke
Telefon: 030 27592527
Faks: 030 27592526
E-posta: mueller@lv-selbsthilfe-berlin.de
www.lv-selbsthilfe-berlin.de

**Gayrimenkul pazarında ayrımcılığa
karşı Berlin uzman noktası
(Berliner Fachstelle gegen Diskriminierung
auf dem Wohnungsmarkt)**

Danışmanlık + Refakat
TBB
Oranienstraße 53
10969 Berlin
Metro (U-Bahn) U8, Durak U-Moritzplatz
Telefon: 030 6232624
www.fairmieten-fairwohnen.de/

**Berlin ağı, eşitlik için lezbiyenler, gayler, transgenderler -
ayrımcılığa karşı**

Telefon: 030 233690-80
E-posta: l.wild@schwulenberatungberlin.de

Irkçi şiddete ilişkin danışmanlık noktası:

ReachOut – Mağdur danışmanlığı ve aşırı sağcılığa ve Yahudi düşmanlığına karşı eğitim

Beusselstraße 35, Hinterhaus, 4. Kat

10553 Berlin

Tramvay (S-Bahn) S41, S41, Durak S-Beusselstraße

Metro (U-Bahn) U9, Durak S-Birkenstraße

Otobüs (Bus) TXL, 106, Durak Beusselstraße

Otobüs (Bus) 123, Durak Wittstocker Straße

İrtibat: 030 69568339

E-posta: info@reachoutberlin.de

www.reachoutberlin.de

**Almanya'da birlikte
yaşamak veya
birlikte yaşamaya
ilişkin kurallar**

Almanya’da birlikte yaşamak – Kurallar

Tüm insanlar aynı insan onuruna sahiptir ve temel ile insan hakları sahipleridir - devlet, bu hakları korumakla yükümlüdür.

Her insan, insan onuruna ve haklara sahiptir. Bu, tüm insanlar için geçerlidir çünkü onlar insanlardır - cinsiyetlerine veya cinsel oryantasyonlarına bakmaksızın, ister genç, ister yaşlı, ister inançlı ister inançsız, ister Yahudi, Hristiyan, Müslüman veya diğer bir dinden veya dünyaya bakış açısından olsun, nereden gelirse gelsin, ister fakir ister zengin. Almanya’da devlet, tüm insanların onurunu ve haklarını dikkate almak ve onları korumak ile yükümlüdür.¹

Tüm insanlar farklıdır, ama insan olarak aynıdır. Ayrımcılık yasaktır.

Kanun önünde tüm insanlar aynıdır. Erkeklerin ve kadınların aynı hakları ve özgürlükleri vardır. Hiçkimse cinsiyetinden, “ten renginden” (görünümünden), kökeninden, geldiği yerden, dininden veya hayata bakış açısından, cinsel kimliğinden veya bir engellilikten dolayı dezavantaja uğrayamaz Tüm insanlar karşılıklı olarak birbiri ile şiddetsiz bir şekilde saygı ile karşılaşmalıdır.²

¹ GG Madde 1; AB Temel Haklar Bildirgesi Mad. 1 ve devamı

² GG Madde 3; AB Temel Haklar Bildirgesi Madde 20 ve 21; EMRK Madde 14; BM Sivil Anlaşma Madde 2 (1) ve 14 (1)

Her kadın, ne zaman ve kiminle evleneceğine dair kendisi karar verir - aynısı erkekler için de geçerlidir.

Her insan, eşini istediği gibi seçme hakkına sahiptir. 18 yaşını doldurmuş olan erkekler ve kadınlar, evlenme ve bir aile kurma hakkına sahiptir. Bir evlilik hem erkek ve kadın, hem kadın ve kadın hem de erkek ve erkek arasında kurulabilir ve hepsi de kendi öz iradeleri ile buna katılır. Ailenin bir evliliği zorlamaya veya engellemeye hakkı yoktur. Tüm eşler, evlilikte ve boşanmada aynı haklara sahiptir. Şiddet ve tecavüz, evlilikte de yasaktır.³

Birlikte yaşamak için evli olmanız gerekmemektedir

İnsanlar evlenmeden de birlikte yaşayabilir. Evli olmayan çiftler ve bekar kadınlarında çocuk sahibi olma hakları vardır. Evlilik dışı çocuklar ile evlilik içi çocuklar kanun önünde eşittir.⁴

Almanya'da bir kadın, diğer bir kadın ya da bir erkek diğer bir erkek ile evlenebilmektedir.

Kadınlar, kadınları ve erkekler de erkekleri sevebilir. Eşcinsel çiftler de heteroseksüel çiftler gibi evlenebilir. Müşterek çocuk büyüten eşcinsel çiftler de var. Devlet, bu aileleri destekliyor. Eşcinsellere ve transseksüel insanlara karşı şiddet cezaya tabidir. Devlet, eşcinsel ve transseksüel insanları korumaktadır.

³ GG Madde 6; AB Temel Haklar Bildirgesi Madde 9; EMRK Madde 12; BM Sivil anlaşması Madde 23 ve 24; BM Sosyal anlaşma Madde 10; StGB Madde 177, BGB Maddeler 1297 ve devamı

⁴ GG Madde 6; BM Sivil anlaşması Madde 24; BM Sosyal anlaşma Madde 10

Ebeveynler, çocuklarına bakmakla yükümlüdür - çocukları dövmek yasaktır

Ebeveynlerin en önemli görevi, çocuklarının iyiliğini sağlamaktır. Ebeveynler, çocuklarını şiddetten korumalıdır. Bir çocuğu döven, suç işlemiş olur. Bu, kendi çocuklarınızı dövdüğünüzde de geçerlidir.⁵

Her insan, dinini veya dünya görüşünü seçme hakkına sahiptir - hiçbir din veya dünya bakışı, devletin kanununun üzerinde değildir.

Her insan, kendisi için doğru olana inanma hakkına sahiptir. Din, özel bir meseledir. Her insan, dinini ve dünya görüşünü istediği gibi seçebilir, onu değiştirebilir ve ona göre yaşayabilir veya dinsiz yaşayabilir. Ancak: Devletin kanunları, dini şartlara karşı önceliklidir.⁶

Her bir insanın özgürlük ve şiddette karşı güvenliğe hakkı vardır. Her insan hayatını istediği gibi yaşayabilir.

Her insan, şahsi özgürlük, yaşam ve güvenlik hakkına sahiptir. Hiçbir insan başka bir insana bedensel zarar veremez. Her insan hayatını istediği gibi yaşama ve hayatını kendisi belirleme hakkına sahiptir.⁷

⁵ GG Madde 2 ve 6; AB Temel Haklar Bildirgesi Madde 24; BM Çocuk Hakları Anlaşması Madde 19; BM Sosyal anlaşma Madde 10; StGB Maddeler 223 ve 225; SGB VIII Madde 8a

⁶ GG Madde 4; AB Temel Haklar Bildirgesi Madde 10; EMRK Madde 9; BM Sivil anlaşması Madde 18

⁷ GG Madde 2 ve 5; AB Temel Haklar Bildirgesi Madde 2 - 6; EMRK Madde 2 - 5; Sivil Anlaşma Madde 6 - 9

Kendi özgürlüğünüz, başkasının özgürlüğü ihlal edildiğinde biter.

Her insan fikrini söyleyebilir. Her insan fikrini dağıtabilir. Her insan başkaların fikrini dinleyebilir. Bilgilere erişim serbesttir. Özgürlüğün de sınırları vardır. Sadece hareketler değil, sözler de üzebilir. Başka insanların onurunu zedelemek veya başka insanlara hakaret etmek yasaktır.⁸

Sığınma hakkı bir insanlık hakkıdır. Sığınma hakkını elde etmek için belli mülteci nedenleri gereklidir.

Temel haklar arasında ayrıca kovuşturma ve şiddete karşı başka bir ülkede koruma aramak da bulunmaktadır. Uluslararası ve Alman hukukuna göre zulüm gören insanların korunma ve sığınma hakkına sahiptir. İç savaştan ve savaştan kaçanlar için Almanya'da geçici olarak koruma sağlanmaktadır. Koruma ve sığınma hakkını, devletin yasalarını çiğnediğinizde, örneğin bir suç işlediğinizde kaybedebilirsiniz.⁹

⁸ GG Madde 5; AB Temel Haklar Anlaşması Madde 11; EMRK Madde 10 ve 11; BM Sivil Anlaşması Madde 19 - 21

⁹ GG. Madde 16a; AB Temel Haklar Bildirgesi 18 ve 19, Cenevre Mülteci Sözleşmesi (Mültecilerin Hukuki Durumuna ilişkin Anlaşma); Direktif 2011/95/EU (Kalifikasyon direktifi "Üçüncü Devletlere Ait Olanların veya Devletsizlerin Uluslararası Korumaya hak sahibi Kişiler olarak Kabul edilmeleri hakkında Normlar...")

Acil hatlar ve müracaat yerleri:

Şiddette kadınlar için çok dilli ve ücretsiz **yardım telefonu:**
08000 116016

Çocuk acil hizmeti: 030 610061

Şiddet konusunda tanık veya mağdur olmanız durumunda lütfen **polis** ile (ücretsiz olarak **Acil hat üzerinden irtibata geçiniz: 110**).

Şiddete maruz kalmış olan kadınlar için Berlin'de iyi bir yardım sistemi bulunmaktadır. BIG acil hattı, ilk danışma hizmetini sunmaktadır ve kadın evlerinde ve sığınma dairelerinde boş yerler konusunda arabuluculuk yapmaktadır. 030 6110300 telefon numarasından 24 saat ulaşılabilir. İhtiyaç durumunda dil aracıları dahil edilir.

Eşcinsel veya transgenter olduğunuz için şiddet mağduru olduğunuzda lütfen ayrıca polis acil hattını da arayınız. Savcılığı da arayabilirsiniz. Eşcinsel ve transgenter insanlar için öze irtibatlar bulunmaktadır. (Polis: 030 4664-979444, Savcılık: 030 9014-2697)

Kısaltmalar:

GG = Federal Almanya Cumhuriyeti için Anayasa (= Alman Anayasa)

AB Temel haklar Bildirgesi = Avrupa Birliğinin Temel Haklarının Bildirgesi

EMRK = Avrupa İnsan Hakları Sözleşmesi (İnsan Hakları ve Temel Özgürlüklerin korunmasına ilişkin Sözleşme)

BM Sivil Anlaşması = Vatandaş ve Siyasi Haklara ilişkin Uluslararası Anlaşma

BGB = Medeni Kanun

(**BGB** = Bürgerliches Gesetzbuch)

StGB = Ceza Kanunu

SGB = Federal Almanya Cumhuriyetinin Sosyal Kanun Kitabı

Senatsverwaltung
für Integration, Arbeit
und Soziales



Yayınlayan:

Entegrasyon, İş ve Sosyal İşler için Senato İdaresi
Berlin'in Entegrasyon ve Göç için senatonun görevlisi
Potsdamer Straße 65a, 10785 Berlin

Telefon: 030 901723-51, Faks: 030 901723-20

E-posta: Integrationsbeauftragter@intmig.berlin.de

www.integrationsbeauftragter.berlin.de

Mülteciler için bilgi paketi bu dillerde mevcuttur:

Almanca, Arapça, Farsça, Fransızca, Rusça, Sırpça ve Türkçe

Tüm versiyonlar bu adresten indirilebilir:

www.berlin.de/lb/intmig/veroeffentlichungen/gefluechtete/

Sayfa düzeni:

planet spring

İletişim stüdyosu

www.planet-spring.com

Çeviri:

Übersetzungsdienst Skrivanek GmbH

www.skrivanek-gmbh.de

2. güncellenmiş baskı, Berlin, Kasım 2017

ISBN 978-3-938352-91-5